

De Stengeforter Gemengebuet

N°35 / Juli 2025

Photo : © Commune de Steinfort #coversteinfort



Commune de
Steinfort

Eis Gemeng

Notre commune

Our municipality

Dierfer

Stengefort:

3158 Awunner.innen

Klengbetten:

1156 Awunner.innen

Hoen:

1610 Awunner.innen

Grass:

170 Awunner.innen



12,2
km²

6094*
Awunner.innen

90
Nationalitéiten

2 Persounen ouni
Nationalitéit

Mataarbechter.innen
162

100 Fraen 62%
62 Männer 38%

Schoulkanner
465

Cycle I 142 Kanner

Cycle II 114 Kanner

Cycle III 98 Kanner

Cycle IV 111 Kanner

Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques

Fotoen : Commune de Steinfort

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2650

Stengefort, Juli 2025

Index

Sommaire

Contents

Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - <i>Foreword by the mayor</i>	04
D’Gemeng - La commune - <i>The municipality</i>	06
Öffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun - Heures d’ouverture des bureaux de l’administration communale - <i>Opening hours of the municipal administration</i>	
Consultatiounen - Consultations - <i>Consultations</i>	07
Consultatioun vum Schäfferot - Consultations du Collège des bourgmestre et échevins <i>Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen</i>	
Nëtzlech Adressen - Adresses utiles - <i>Useful addresses</i>	08
• Regionales Sozialamt Steinfeld - Office social régional Steinfeld - <i>Regional Social Office Steinfeld</i>	
• Klimaagence Infopoint Westen	
Telefonbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - <i>Municipal directory</i>	10
HIS - Centre médical et thérapeutique	12
Artikelen - Articles - <i>Articles</i>	14
• Pacte Climat - Certification Klimapakt 50%	
• EBL : Kafen dobaussen	
• SDK : Lachgas/Gaz hilarant	
• Sicon : Ackerkartierung in Ihrer Gemeinde	
• Leader Zentrum Westen : Entdeckt de Westen/Découvrez l’ouest du pays	
• LëtzeClean Stengefort	
• Fairtrade : impact map/infusions le changement	
• Action Gilt Band : Contre le gaspillage alimentaire dans les vergers	
• Administration de l’environnement : Das 1x1 der Abfalltrennung in Luxemburg	
• Schmetterlingsbeobachtung	
• an : Protégeons nos amphibiens - Une mission pour tous les citoyens de notre commune	
• Oekotopten.lu : Séche-linge	
• Oekotopten.lu : Neues EU-Label für Smartphones und Tablets setzt auf längere Lebensdauer!	
• Klima-Agence : Partage de l’électricité : une utilisation optimale de ma production d’électricité renouvelable	
• Police Lëtzebuerg : Sicher in die Motorradsaison	
• Carsharing Flex	
• Police Lëtzebuerg : Speed Control	
Avisen - Avis	37
• Avis au public - Approbation de l’avenant au règl de circulation	
• Avis d’approbation ministérielle - Abrogation taxes	
• Avis d’une approbation ministérielle - Règlement-taxe	
• Avis - Approbation CC demande de lotissement	
• Avis au public - abrogation de taxes de chancellerie	
Gemengerotssätzungen - Séances du conseil communal - <i>Municipal council meetings</i>	42
• Gemengerotssatzung 17.04.2025	
• Gemengerotssatzung 04.06.2025	
Lafend Aarbechten - Travaux en cours - <i>Work in progress</i>	54

Virwuert vum Buergermeeschter

Préface du bourgmestre

Foreword by the mayor



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

In seinen letzten Sitzungen hat der Gemeinderat seine Mission für eine gerechtere, solidarischere und verantwortungsbewusstere Gemeinde entschlossen fortgesetzt. Die getroffenen Entscheidungen zeugen vom stetigen Einsatz des Gemeindeteams, unsere Politik an die Bedürfnisse der Bevölkerung anzupassen und gleichzeitig eine strenge, aber auch humane Verwaltung sicherzustellen.

Einerseits haben wir den Verwaltungsalltag der Bürgerinnen und Bürger erleichtert, indem wir mehrere veraltete Gebühren abgeschafft haben. Diese symbolische wie auch konkrete Geste zeugt von unserem Willen, die Verwaltung zugänglicher zu machen und sie besser an die aktuellen Gegebenheiten anzupassen.

Wir haben darüber hinaus eine Verordnung zur Festlegung der Verkaufspreise für Getränke und Speisen bei Veranstaltungen der Gemeinde verabschiedet. Mit dieser Maßnahme sollen insbesondere die Preise bei kommunalen Veranstaltungen transparenter und einheitlicher werden.

Der Gemeinderat wollte auch sein soziales Engagement durch mehrere Spenden an Organisation erweitern, die sich für das Wohlbefinden, die Bürgerbildung oder die Unterstützung kranker Kinder einsetzen. Mit diesen Gesten der Solidarität wollen wir unsere Überzeugung zum Ausdruck bringen, dass die Gemeinden eine Rolle im sozialen Gefüge des Landes spielen.

Im Bereich Bildung und sozialer Zusammenhalt setzen wir unsere Zusammenarbeit mit vertrauenswürdigen Partnern wie dem Luxemburger Roten Kreuz und der ASTI asbl konsequent fort. Auf Basis der mit dem Roten Kreuz abgeschlossenen Konvention werden zusätzliche Mittel bereitgestellt, um eine neue diplomierte Erzieherin bzw. einen neuen diplomierten Erzieher für das Jugendhaus einzustellen. Unsere Kooperation mit der ASTI wurde verlängert – vorrangig, um die Gemeinde bei der Umsetzung und Weiterentwicklung des kommunalen Aktionsplans (PAC(T)) im Rahmen des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben zu unterstützen.

Schließlich unterstreicht die Unterzeichnung der Charta „Meng Gemeng leeft Sport“ unser Engagement für einen aktiven und gesunden Lebensstil für alle. Diese Dynamik zeigt, dass Steinfort die kommenden Herausforderungen ernst nimmt und sich engagiert darauf vorbereitet.

Als Bürgermeister möchte ich allen Mitgliedern des Gemeinderats für ihre konstruktive Arbeit und ihr Verantwortungsbewusstsein danken. Ebenso danke ich allen, die sich für das Leben in unserer Gemeinde engagieren.

Lassen Sie uns gemeinsam weiter daran arbeiten, Steinfort zu einer stärkeren, solidarischeren und an ihren Einwohnerinnen und Einwohnern orientierten Gemeinde zu machen.



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Lors de ses dernières réunions, le Conseil communal a poursuivi avec détermination sa mission en faveur d'une commune plus équitable, solidaire et responsable. Les décisions adoptées témoignent de l'engagement constant de l'équipe communale à adapter nos politiques aux besoins de la population tout en maintenant une gestion rigoureuse et humaine.

Nous avons, d'une part, simplifié le quotidien administratif des citoyennes et citoyens en abrogeant plusieurs taxes devenues obsolètes. Ce geste symbolique et concret témoigne de notre volonté de rendre l'administration plus accessible et plus en phase avec les réalités actuelles.

D'autre part, nous avons adopté un règlement fixant les prix de vente de boissons et de nourriture lors des manifestations organisées par la commune. Cette mesure vise notamment à garantir une transparence et une cohérence tarifaires lors de ces événements.

Le Conseil communal a également souhaité à continuer son engagement social à travers plusieurs dons en faveur d'organisations œuvrant pour le bien-être, l'éducation citoyenne ou encore le soutien aux enfants malades. Ces gestes de solidarité témoignent de notre conviction que les communes ont un rôle à jouer dans le tissu social du pays.

En matière d'éducation et de cohésion sociale, nous poursuivons de manière conséquent notre collaboration avec des partenaires de confiance tels que la Croix-Rouge luxembourgeoise et ASTI asbl. Sur la base de la convention conclue avec la Croix-Rouge, des moyens supplémentaires sont mis à disposition pour recruter un-e éducateur-riche diplômé-e supplémentaire pour la maison des jeunes. Notre coopération avec l'ASTI a été prolongée, pour aider la commune à mettre en œuvre et à développer le plan d'action communal (PAC(T)) dans le cadre du pacte communal pour la cohabitation interculturelle.

Enfin, la signature de la charte « Meng Gemeng lieft Sport » marque notre volonté de promouvoir un mode de vie actif et sain pour tou-te-s. Cette dynamique montre que Steinfort anticipe les défis à venir avec sérieux et engagement.

En tant que bourgmestre, je tiens à remercier l'ensemble des membres du Conseil communal pour leur esprit constructif et leur sens des responsabilités, ainsi que toutes les personnes impliquées dans la vie de notre commune.

Continuons à avancer ensemble pour faire de Steinfort une commune plus forte, plus solidaire, et toujours à l'écoute de ses habitant-e-s.

en

Dear fellow citizens,

At its most recent meetings, the municipal council continued to pursue its mission of creating a more equitable, united and responsible municipality. The decisions adopted demonstrate the council's ongoing commitment to adapting policies to meet the needs of the population, while maintaining a rigorous yet humane management.

We have simplified everyday administrative tasks for citizens by abolishing several obsolete fees. This symbolic yet tangible action demonstrates our commitment to making the administration more accessible and relevant to today's realities.

In addition, we have adopted regulations setting the prices for food and beverages sold at events organised by the municipality. This measure aims in particular to ensure transparency and consistency in pricing at those events.

The municipal council has also sought to continue its social commitment by making donations to organisations that promote well-being, civic education, and support for sick children. These gestures of solidarity demonstrate our belief that the municipalities have a role to play in the social fabric of the country.

In the areas of education and social cohesion, we are continuing to work with trusted partners such as the Luxembourg Red Cross and ASTI asbl. Based on the agreement with the Red Cross, we will make additional funds available to hire a new qualified educator for the youth centre. We have extended our cooperation with ASTI, primarily to support the municipality in implementing and further developing the municipal action plan (PAC(T)), which is part of the municipal pact for intercultural coexistence.

Finally, signing the 'Meng Gemeng lieft Sport' charter demonstrates our commitment to promoting an active and healthy lifestyle for everyone. This momentum shows that Steinfort is approaching the challenges ahead with seriousness and commitment.

As mayor, I would like to thank all the members of the municipal council for their constructive spirit and sense of responsibility, as well as everyone involved in the life of our municipality.

Let's continue to move forward together to make Steinfort a stronger municipality, one that shows solidarity and always listens to its residents.

Sammy Wagner,
Euer Bürgermeister
Votre Bourgmestre
Your Mayor



D'Gemeng

La commune

The municipality



Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /
Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi /
Monday, Tuesday, Thursday and Friday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 16:00

fir lech op / ouvert / *open for you*

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Mëttwochs / Mercredi / Wednesday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzufroen /
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne /
It is possible to make an appointment online :

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

lu Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail info@steinfort.lu während de gewinnnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden. Vill Demarchë kënnen online op steinfort.lu oder via myguichet.lu gemaach ginn.

fr En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail info@steinfort.lu à l'administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myguichet.lu

en If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone **399313-1** or e-mail info@steinfort.lu during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website steinfort.lu or via myguichet.lu

**Administration communale
de Steinfort**

4, Square Général Patton,
L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1
info@steinfort.lu
steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations

Consultations



Consultatiounen vum Schäfferot

Consultations du Collège des bourgmestre et échevins

Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen

- lu** Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanten) vun 09:30 bis 11:30 Auer.
- fr** Un membre du Collège des bourgmestre et échevins se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.
- en** A member of the College of Burgomasters and Aldermen is available to you WITHOUT appointment at the town hall:
Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass **Stengefort.**
#mirsistengefort

Nätzlech Adressen

Adresses utiles

Useful addresses

Regionales Sozialamt Steinfort

Office social régional Steinfort

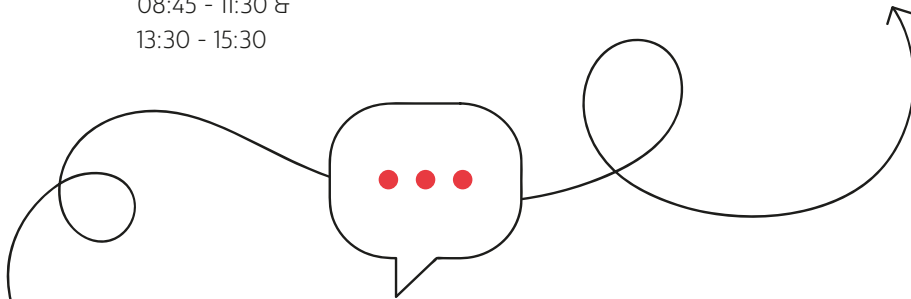
Regional Social Office Steinfort

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag
Du Lundi au Vendredi
Monday to Friday

T. : 28 22 75 - 1
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &
13:30 - 15:30



Klima-Agence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

www.klima-agence.lu/de

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Free energy consultancy

Book your personal consultation appointment

- At home
- By phone
- By videoconference



Nëtzlech Adressen

Adresses utiles

Useful contacts



Services / services / services

Veräiner / associations / clubs

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)
T. : 39 55 55

Kulten / cultes / cults

Presbytère Steinfort

4, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine
T. : +32 63 240 199
cathol.lu

Natur & Tourismus / nature & tourisme / nature & tourism

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél. : 24756-541

Offall / déchets / waste

SICA

sica.lu
info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I.
L-8287 Kehlen
T. : 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

Jugend / jeunesse / youth

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 621 33 81 28
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

Mobilité / mobilité / mobility

Proxibus

T. : 800 27200

Senioren / seniors / seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 26 30 55 03
F. : 26 10 81 71

Gesondheet & Fleeg / santé & soins / health & care

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon
L-8410 Steinfort
T. : 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
T. : 39 94 91 1

Post / postes / post office

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 8002 8004

Noutfäll / urgences / emergencies

Protection civile

T. : 112

Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5
rue Collart
L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T. : 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000
21a, route d'Arlon
L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060
helpline-violence.lu

Dépannagen / dépannages / breakdown assistance

Électricité CREOS

T. : 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

Telefonbuch vun der Gemeng

Annuaire communal

Municipal directory

Tél. : (+352) 39 93 13 1
Fax : (+352) 39 00 15
E-mail : info@steinfort.lu

Administratioun / département administratif / administrative department

Accueil	Raphaël MARX	T 39 93 13 - 1	accueil@steinfort.lu
Biergerzenter	Yves THILL David KASEL Natascha PIERRAT Martine BAUM	T 39 93 13 - 501 T 39 93 13 - 504 T 39 93 13 - 503 T 39 93 13 - 502	biergerzenter@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 218	andres.castro@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu
Égalité des chances et du vivre ensemble	Jil THURMES Mirlène FONSECA	T 39 93 13 - 260	service.egalite@steinfort.lu
Relations publiques & événementiel	Myriam KNEIP Frédérique THEISEN Léna PYCKAVET Pierre HOBSCHEIT Jerry ZWANK Maida HAJROVIC (matin) Maryse NENNIG (après-midi)	T 39 93 13 - 214 T 39 93 13 - 266 T 39 93 13 - 224 T 39 93 13 - 226 T 39 93 13 - 231 T 39 93 13 - 215 T 39 93 13 - 225	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	T 39 93 13 - 217 T 39 93 13 - 211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétaire communal	Alex FOLSCHIED	T 39 93 13 - 201	alex.folscheid@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO Sophie GOEDERS Debbie HOUSS Loïc CIMOLINO	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 219 T 39 93 13 - 218 T 39 93 13 - 206	andres.castro@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu loic.cimolino@steinfort.lu
Service juridique communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 200	diane.stockreiser@steinfort.lu

Finanzdepartement / département financier / finance department

Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation & Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlie MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu

Technesch Departement / département technique / technical department

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Sam MANGERICH	T 39 93 13 - 240	alain.kieffer@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu
Service écologique	Laure CALES Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 240	laure.cales@steinfort.lu michel.clemen@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service urbanisme	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 240	max.zambelli@steinfort.lu

Ordre Public Departement / département d'ordre public / public order department

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Yannik MIRANDA	T 39 93 13 - 600	alexandra.charpentier@steinfort.lu yannik.miranda@steinfort.lu
--	---	-------------------------	---

Noutfäll / urgences / emergencies

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15h00 à 7h00	T 39 93 13 - 555	
Urgences état civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10h00 à 12h00	T 39 93 13 - 554	

Maison Relais pour Enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu https://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	---	--	--

Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		T 39 93 13 - 400 F 39 93 13 - 940	
Centre sportif		T 39 93 13 - 410 F 39 93 13 - 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403 F 39 93 13 - 940	joel.waldbillig@steinfort.lu https://centresportif.steinfort.lu

Grondschoul / enseignement fondamental / elementary school

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301	christian.kohnen@education.lu www.schoul-stengefort.lu
Service enseignement		T 39 93 13 - 210	enseignement@steinfort.lu

Steinfort

Cycle I « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360	
Cycle I « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 313	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment A 9A, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 310	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment B 9B, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 300	

Kleinbettingen

Cycle I « Précoce »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354	
Cycle I « Préscolaire »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355	
Cycles III-IV « Primaire »	12, rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351	



lu Nieft der breeder Palette vu Behandlungen, déi vun de Fachleit vun eisem « Centre Médical et Thérapeutique » (Physiothérapie, Osteopathie, Ernährungsberatung, Logopédie an allgemeng Medezin) ugebuede ginn, deele mir eis Ariichtunge mat ville Spezialisten aus dem CHL an de Laboratoires Réunis.

Dës Zesummenaarbecht mam CHL, « CHL Praxiszentren », erméiglecht eis eng medezinesch Offer unzebidden an z'erweidere fir all Awunner aus eiser Regioun. Eng zweet Praxis mat neie Spezialisten ass am Januar 2023 opgaangen.

Ee liicht zougänglechen a gratis Parking ass op der Plaz.

Chennaux Jean-Paul,
Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique
Mail : jean-paul.chennaux@his.lu

fr En plus du large éventail de soins dispensés par les professionnels de notre « Centre Médical et Thérapeutique » (kinésithérapie, ostéopathie, diététique, orthophonie et médecine générale), nous partageons nos installations avec de nombreux médecins spécialistes du CHL et les Laboratoires Réunis.

Cette collaboration avec le CHL, le « CHL Praxiszentren », nous permet de développer et d'élargir notre offre médicale à tous les habitants de notre région. Suite à cette collaboration, un second cabinet médical accueille de nouveaux médecins spécialistes depuis janvier 2023.

Un parking facile d'accès et gratuit est disponible sur site.

Chennaux Jean-Paul,
Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique
Mail : jean-paul.chennaux@his.lu

Kinésithérapie

TABAR Pierre

Kiné du sport, clinique du coureur, thérapie manuelle

Sur rendez-vous

- +352 671 099 867
- tabar.pierre@gmail.com

FONTE Garance

Orthopédie, neurologie, drainage lymphatique, thérapie manuelle

Sur rendez-vous

- +32 491 242 685
- garance.fonte@gmail.com

VERDURE Marine

Kiné du sport, kiné pré et post-natale, kiné respiratoire, drainage lymphatique

Sur rendez-vous

- + 32 496 791 577
- marine.verdure@ymail.com

ROUSSELLE Camille

Kinésithérapie vestibulaire

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1
- camille.rouselle@his.lu

Docteur Jean-François ROGER

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1

HOFFELT Christophe

Sur rendez-vous

- +352 691 313 919
- christophe.hoffelt@gmail.com

SCHOPPACH Delphine

Sur rendez-vous

- +32 494 86 03 30
- delphine.schoppach@his.lu

Médecine générale

Ostéopathie

Orthophonie

Prise de rendez-vous

Vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne 24h sur 24h et 7j sur 7 sur www.doctena.lu ou via notre secrétariat au 39 94 91 1 de 8h à 17h.

CHL Praxiszentren Steinfort



Praxiszentren
STEINFORT

CHL PRAXISZENTREN
STEINFORT

Hôpital Intercommunal
de Steinfort (HIS)
1, rue de l'Hôpital,
L-8423 Steinfort

Consultations médicales proposées :

ANGIOLOGIE

› Dr ANNAKI Soraya

CHIRURGIE PÉDIATRIQUE

› Dr GOMES Cindy

› Dr PHILIPPE Paul

CHIRURGIE VASCULAIRE ET THORACIQUE

› Dr ARENDT Charlotte

› Dr MATHIEU Xavier

DERMATOLOGIE

› Dr BOURLOND Florence

ENDOCRINOLOGIE

› Dr ROMANSKA Renata

GASTRO-ENTÉROLOGIE / ENDOSCOPIE DIGESTIVE

› Dr WILPUTTE Jean-Yves

GYNÉCOLOGIE / OBSTÉTRIQUE / PMA

› Dr CHERUY Charlotte

› Dr VAN WYMERSCH Didier

HÉMATOLOGIE / ONCOLOGIE / CANCÉROLOGIE

› Dr CORTEZ CLEMENTE Susan

ORTHOPÉDIE

› Dr DAVID Victor

PÉDIATRIE GÉNÉRALE / ENDOCRINOLOGIE PÉDIATRIQUE / NUTRITION ET OBÉSITÉ DE L'ENFANT

› Dr GHADDHAB Chiraz

PNEUMOLOGIE

› Dr COPPENS Nathalie

› Dr COULEE Laurence

Consultations soignantes hyperspécialisées, sur rendez-vous :

INFIRMIER SPÉCIALISÉ PLAIES ET CICATRISATIONS

PRISE DE RENDEZ-VOUS :

☎ Téléphone (de 08h00 à 12h00) : 4411 4450

@ E-mail : sec.praxiszentrum@chl.lu

👉 En ligne : www.praxiszentrum.lu/steinfort

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (selon spécialité)



Laboratoires Réunis Steinfort

Ouverture du laboratoire à Steinfort

Prise de sang sans rendez-vous

Lundi : 07:00 - 10:00

Mardi : 07:00 - 10:00

Mercredi : 07:00 - 10:00

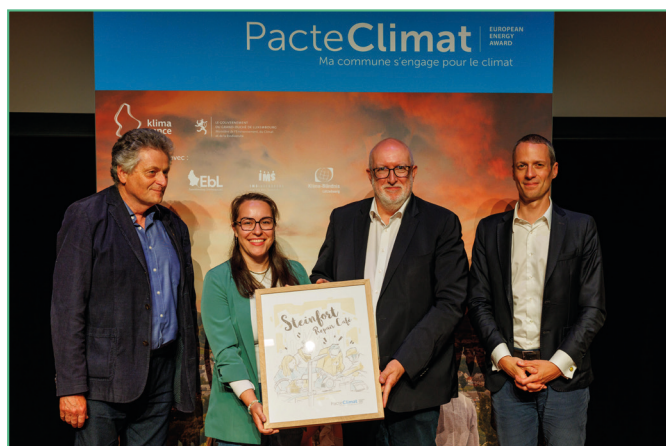
Jeudi : 07:00 - 10:00

Vendredi : 07:00 - 10:00

LABORATOIRES RÉUNIS

Pacte Climat

Certification Klimapakt 50 % renouvelée – la commune confirme son engagement



fr La commune de Steinfors est fière d'annoncer qu'elle a de nouveau obtenu la certification Klimapakt 50 %. Ce renouvellement témoigne de notre engagement durable en faveur du climat et de la transition écologique.

Lors de la 13^e Journée du Klimapakt au centre culturel opderschmelz à Dudelange, Steinfors a été distinguée parmi 18 communes pour la continuité de ses efforts. Cette certification renouvelée montre que notre démarche est ancrée dans la durée – grâce à la mobilisation de notre administration, des associations locales, des entreprises et des citoyens.

Nous poursuivons notre engagement avec détermination et préparons déjà les prochaines étapes pour aller encore plus loin.

en Klimapakt 50 % Certification Renewed the commune reaffirms its commitment to a healthier climate

Steinfors is proud to announce that it has once again achieved the Klimapakt 50 % certification. This renewed recognition highlights our long-term dedication to climate protection and sustainable development.

During the 13th Klimapakt Day at the opderschmelz cultural center in Dudelange, Steinfors was among 18 municipalities honored for their consistent progress. The renewed certification confirms that our efforts are not just one-time achievements, but part of a lasting strategy – supported by our administration, local associations, businesses, and engaged citizens.

We remain committed to moving forward and are already preparing for the next level of the Klimapakt journey

de



EIS HAUSDÉIEREN

KOMM MIR SCHWÄTZEN IWWER...

KAZEN DOBAUSSEN

KAZEN A BIODIVERSITÉIT: DE RICHTEGEN EQUILIBER FANNEN



Massiv Aféierung vun der Hauskaz (Felis catus) an d'Ecosystemer duerch de Mensch



Estimatioun fir Lëtzebuerg: méi ewéi

100.000

Hauskazen

(dovunner ongeféier 10'000 "Stroossekazen")



Stéierung vum natierleche Gläichgewicht



HAUSKAZE JOE NET JUST AUS HONGER, MEE OCH AUS INSTINKT

IMPAKT



GROUSS VILLFALT U BEUTÉDÉIEREN

Hauptbeutedéieren: Kleng Mamendéieren a Vullen



Verstärkte Juegd während de **REPRODUKTIONSPERIODE** vun de Wierbeldéier - Beutedéieren



All Joer bréngen Hauskaze **MILLIARDE VU KLENGEN DÉIEREN** op der Welt ëm (1 Kaz ka méi ewéi 100 Déiere am Joer ëmbréngen)



Bäitrag zum **RÉCKGANG** vu villen Aarten



Verloscht u **BIODIVERSITÉIT**

AUSSTIEWEN duerch d'Kazen weltwäit : **63 Aarten** ausgestuerwen, dovunner **40 Vullen**



STRESS FIR D'BEUTÉDÉIEREN, Verhalens-ännerungen a reduzéiert Fruchtbarkeit



Déieren déi Heem bruecht ginn = nëmmen en Deel vun den tatsächlech gefaangene Beuten

→ D'**DONNÉEE** sinn **ËNNERSCHAT**

Genetesche Kräizunge mat der **WÉLLKAZ** (Felis silvestris)

→ Dës bedroten Aart kéint a verschidde Regiounen austierwen



SOLUTIONEN?

FIR RESPONSABEL PROPRIETÄREN



STIMULEIERE VUN DER KAZ DUERCH SPILLEN AN ZOUGANG ZU HÉICHWÄERTEGEM FUDDER

Hëlleft, d'Raubdéierverhalten anzëschränken



ENG WARNUNG FIR ANER DÉIEREN ERSTELLEN

z.B. Halsband mat Glackchen oder opfällige Faarwen, Ultraschallsender, etc.



D'KAZ SOU FRÉI WÉI MÉIGLECH STERILISÉIERE LOOSSEN

Limitéiert d'Fortlafen a verhënnert eng Iwwerpopulatioun



PHYSESCH BARRIÄREN, FIR DEN ZOUGANG VUN DER KAZ ZU BESTËMMTE BERÄICHER ANZËSCHRÄNKEN

z.B. ëm e Bam, e Weier, eng Wiss...



DEN AUSGANG AN DE STONNEN EVITÉIEREN, WOU D'DÉIEREWELT AM AKTIVSTEN ASS

Nom Reen, am fréie Moien, an der Owesdämmerung, während dem Bréien...



Säit 2018 ass d'Steriliséieren zu Lëtzebuerg obligatoresch fir all Kaz mat Fräigang.

DËS LËSUNG SINN NET ALLGEMEINGËLTIG: JIDDEREE MUSS SELWER ERAUSFANNE, WAT FIR SENG KAZ AM BESCHTEN ASS.



Commune de **Steinfort**

MEI INFOS



Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu/info@ebl.lu





SDK Geliefte
Klimaschutz
SuperDrecksKëscht®



Lachgas

Was Sie wissen sollten

Im Rahmen der Aktion SuperDrecksKëscht® wurden in den letzten Jahren zunehmend größere Mengen an Lachgaskartuschen abgegeben. Waren es 2022 noch rund 40 kg, stieg die Menge 2023 auf über 2 Tonnen, 2024 sogar auf fast **6 Tonnen**. Dieses Abfallprodukt tritt immer häufiger bei der SDK und in den Ressourcencentern auf – unter anderem, weil Lachgas vermehrt als Partydroge konsumiert wird.

Tipps

Behälter sind bei normalen Temperaturen ungefährlich. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Erhitzung zu einem Druckanstieg führen, eine Explosion ist nicht auszuschließen. Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers. Gehen Sie besonders mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um.

Gaz hilarant

Ce qu'il faut savoir

Dans le cadre de l'action SuperDrecksKëscht®, on a distribué ces dernières années de plus en plus de cartouches de gaz hilarant. En 2022, alors qu'il pesait encore environ 40 kg, la quantité a atteint plus de 2 tonnes en 2023 et presque **6 tonnes** en 2024. Ce déchet se retrouve de plus en plus souvent dans les SDK et les centres de ressources - entre autres parce que le protoxyde d'azote est de plus en plus consommé comme drogue de fête.

Conseils

Les récipients ne présentent aucun danger à des températures normales. En cas d'exposition directe au soleil, l'échauffement peut entraîner une augmentation de la pression et une explosion ne peut être exclue. En règle générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur. Manipulez les bouteilles avec précaution, surtout si elles ne sont pas vides.



Informationen Informations

Medizin:

In der Medizin wird schon seit dem 18. Jahrhundert Lachgas zur Schmerzbehandlung eingesetzt. Das Schmerzmittel ist eine Mischung aus Lachgas und Sauerstoff.

Lebensmittel:

Lachgas wird heute hauptsächlich in der Lebensmittelindustrie verwendet um z.B. Schlagsahne herzustellen. Es wird in Druckkartuschen als Treibmittel genutzt, um die Sahne aufzuschäumen und aus der Dose zu sprühen. Lachgas wird manchmal in Kaffee eingesetzt, um eine samtige Textur und feine Bläschen zu erzeugen. Es ist geschmacksneutral wodurch es sich besonders gut für Lebensmittelanwendungen eignet.

Lachgaspartys:

Lachgas ist hinter Cannabis und Ecstasy die am häufigsten konsumierte Droge, weil es einen kurzen euphorischen Kick auslöst.

Umweltdaten:

- Starkes Treibhausgas; etwa 300-mal höhere Treibhauswirkung als CO₂
- Trägt somit zur globalen Erwärmung bei
- Beeinträchtigt die Ozonschicht

Médecine :

En médecine, le gaz hilarant est utilisé pour traiter la douleur depuis le XVIII^e siècle. L'antidouleur est un mélange de gaz hilarant et d'oxygène.

Produits alimentaires :

Le gaz hilarant est aujourd'hui principalement utilisé dans l'industrie alimentaire pour produire p. ex. de la crème fouettée. Il est utilisé dans des cartouches sous pression comme agent propulseur pour faire mousser la crème et la vaporiser à partir du récipient. Le gaz hilarant est parfois utilisé dans le café pour créer une texture veloutée et des bulles fines. Il est neutre au goût et non réactif, ce qui le rend particulièrement adapté aux applications alimentaires.

Fêtes au gaz hilarant :

Le gaz hilarant est la drogue la plus consommée après le cannabis et l'ecstasy, car il provoque une brève sensation d'euphorie.

Données environnementales :

- Puissant gaz à effet de serre, environ 300 fois plus puissant que le CO₂
- Contribue au réchauffement climatique
- Affecte la couche d'ozone



Korrekt entsorgen: Mobile Sammlung der SDK oder Ressourcencenter
Elimination correcte : Collecte mobile de la SDK ou Centre de ressources



Commune de
Steinfort

Ackerkartierung in Ihrer Gemeinde

Im Sommer 2025 führt das Naturschutzsyndikat SICONA eine **botanische Kartierung der Äcker** in Ihrem Gemeindegebiet durch. Die Erfassung erfolgt im Auftrag und mit finanzieller Unterstützung der Gemeinde.

Das Ziel ist die Erarbeitung einer aktuellen Übersicht über das **Vorkommen** und die **Verbreitung** der kleinen, unscheinbaren und immer seltener werdenden **Ackerwildkräuter** in Ihrer Gemeinde. Diese Übersicht ist Grundlage unserer Beratungen von Landwirten zum Vertragsnaturschutz und der Unterstützung der Gemeinden im Rahmen des NaturPaktes.



Das Acker-Löwenmaul ist eine niedrigwüchsige, früher weit verbreitete und mittlerweile stark gefährdete Pflanzenart der Getreideäcker.



Die Ackerröte ist eine kleinwüchsige, früher weit verbreitete und heute gefährdete Pflanzenart der Getreide- und Hackfruchtäcker.

In den Sommermonaten werden Mitarbeitende des SICONA an den Rändern der Ackerflächen entlanggehen und die dort vorkommenden Ackerwildkräuter notieren. Es werden dabei keine Schäden an den Feldfrüchten entstehen, es wird nichts plattgetreten. Manche Ackerwildkräuter sind auffällig und allbekannt, insbesondere Klatschmohn und Kornblume. Um andere zu entdecken, z. B. das Acker-Löwenmaul, die Ackerröte oder eines der beiden Tännelkräuter, müssen wir genauer hinsehen und um die Äcker herumgehen.

Erfahren Sie mehr zu unseren heimischen Ackerwildkräutern:



Vielen Dank für Ihr Verständnis und Interesse!

Weitere Informationen auf [sicona.lu](https://www.sicona.lu)



Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu

Leader Zentrum West

Entdeck de Westen



Hues du dir schonn ëmmer eng faszinéierend Entdeckungstour duerch d’Natur a Geschicht vun eiser wonnerschéiner Regioun gewënscht? Dann ass de Projet „Entdeck de Westen“ genau dat Richtegt fir dech an d’Welt vum Entdecken an Aventuren z’entféieren! Wéi de Numm et scho verréit, ass dëst eng Initiativ fir all Famill, déi mat klengen oder groussen Entdecker zu Fouss oder mam Vëlo spannende Plazen an den LEADER Regiounen Zentrum Westen (fréier Lëtzebuerg West) a Mëllerdall z’erkënnegen.

An dësem Projet, deen am Kader vum LEADER Programm realiséiert gouf, kritt dir net just déi gewéinlech Touren, mee eng interaktiv a wonnschén Rees ugebueden! An der LEADER Regioun Zentrum Westen kritt ee 7 fantastesch Touren ze entdecken, während et an der LEADER Regioun Mëllerdall insgesamt 13 weider super flott Tier ginn – all eenzegaarteg a mat enger gutt Mëschung aus Geschicht, Natur a spannende Geschichten!

Entdecker ginn zesumme mam Mia & Emil

Dir fänkt un déi faszinéierend Welt vum Mia an Emil ze begéinen – zwee Kanner, déi eng Aventure nom aneren erlieft hunn. Awer wat d’Saach esou richteg spannend mëscht, ass d’Aart a Weis, wéi Dir un dës Geschichten deelhuelt: D’App Actionbound begleet Iech bei verschiddenen Tier. Ënnerwee erwaart Iech op all Statioun eng nei Fro, Aktivitéit a mysteriéis Aufgab, déi Iech d’Geheimnis vun der Natur an der Geschicht méi no bréngen.

Ob beim Ris vu Koler, dem granzegen Viraarbechter Pir zu Stengefort oder awer de verzauberten Däiwelche vum Juckelsbësch zu Mamer gëllt et, clever ze sinn, fir déi Rätsel ze knacken!

Elo ass et un der Zäit, ee spannende Summer mat Familljespaass ze plangen!

Zesumme mat den ORTen Guttland & Mëllerdall an dem Luxembourg for Tourism gouf intensiv doru geschafft, fir Iech dës wonnerbar Erfahrung ze erméiglechen! D’Geschichte vum Mia & Emil an hir Entdeckungstoure sinn alleguer fräi um Internet zougänglech! An dëst op lëtzebuergesch, däitsch, franséisch, englesch & hollännesch. Einfach de QR-Code scannen oder direkt um Site (www.visitguttland.lu & www.visitluxembourg.lu) eroflueden an da fänkt d’Rees mat der enger oder aner neier Entdeckung och schonn un.



Leader Zentrum West

Découvrez l'ouest du pays



fr

Avez-vous toujours rêvé d'une fascinante excursion à travers la nature et l'histoire de notre magnifique région? Alors le projet « Découvrez l'Ouest » est exactement ce qu'il vous faut pour plonger dans un monde d'aventures et de découvertes ! Comme son nom l'indique, cette initiative s'adresse à toutes les familles, avec de petits ou grands explorateurs, pour découvrir à pied ou à vélo des endroits passionnants dans les régions LEADER Zentrum Westen (anciennement Lëtzebuerg West) et Mullerthal.

Dans le cadre de ce projet réalisé dans le cadre du programme LEADER, vous ne bénéficierez pas seulement de parcours habituels, mais d'un voyage interactif et merveilleux ! Dans la région LEADER Zentrum Westen, vous pourrez explorer 7 fantastiques parcours, tandis que dans la région LEADER Mullerthal, 13 autres magnifiques circuits vous attendent – chacun unique, offrant un mélange parfait d'histoire, de nature et d'histoires captivantes !

Devenez explorateurs-trices avec Mia et Emil

Partez à la rencontre du monde fascinant de Mia et Emil – deux enfants qui ont vécu une aventure après l'autre. Mais ce qui rend l'expérience encore plus excitante, c'est la manière dont vous participez à ces histoires : l'application Actionbound vous accompagne tout au long des circuits. À chaque étape, une nouvelle question, activité ou énigme mystérieuse vous attend, vous rapprochant ainsi des secrets de la nature et de l'histoire.

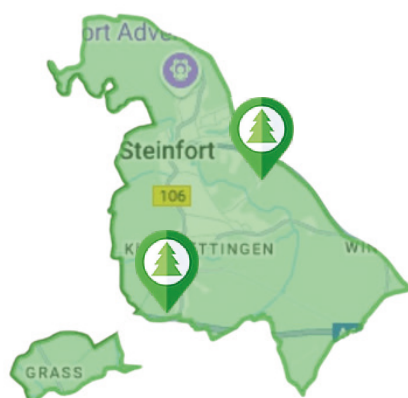
Que ce soit le géant de Kahler, le grincheux ouvrier Pir à Steinfort, ou encore le petit diable enchanté de la forêt du Juckelsbësch à Mamer, il vous faudra être astucieux pour résoudre toutes ces énigmes !

Il est temps de planifier un été passionnant et plein de plaisir en famille !

En collaboration avec les offices régionaux Guttland & Mullerthal et Luxembourg for Tourism, un travail intensif a été réalisé pour vous offrir cette expérience inoubliable ! Les histoires de Mia et Emil ainsi que leurs circuits de découverte sont entièrement disponibles gratuitement en ligne – en luxembourgeois, allemand, français, anglais et néerlandais. Il vous suffit de scanner le QR-Code ou de télécharger directement sur les sites www.visitguttland.lu et www.visitluxembourg.lu pour débiter votre voyage riche en nouvelles découvertes.



LEADER 
ZENTRUM WESTEN



L'initiative « Lètz Clean Stengefort » est notre engagement pour un monde plus propre. Nos actions d'aujourd'hui ont le pouvoir de créer

une commune plus saine et un avenir plus respectueux de l'environnement pour nos enfants. Nous luttons contre le problème du littering, et créons une communauté engagée, qui agit activement avec ta commune pour un environnement propre.

Participe au challenge « Lètz Clean Stengefort » ! Ensemble, combattons les déchets sauvages avec l'application CSFN (Clean Something For Nothing):



Collecte des déchets via l'application

Lors de tes promenades, des trajets à vélo ou d'autres activités en plein air, garde l'œil ouvert sur les déchets. Chaque déchet ramassé fait la différence !

Avec l'application CSFN, tu peux montrer à ta communauté ton impact positif et contribuer à rendre Steinfort plus propre.

Signaler des déchets

As-tu repéré une décharge illégale ou une grande quantité de déchets dans un espace public ? Signale-le via l'application CSFN !

Prends une photo, télécharge-la dans la rubrique "Alertes" et la commune pourra intervenir rapidement.



Trouvez plus d'informations concernant l'initiative et le challenge sur le site: <https://cleansomethingfornothing.com/steinfort/>

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



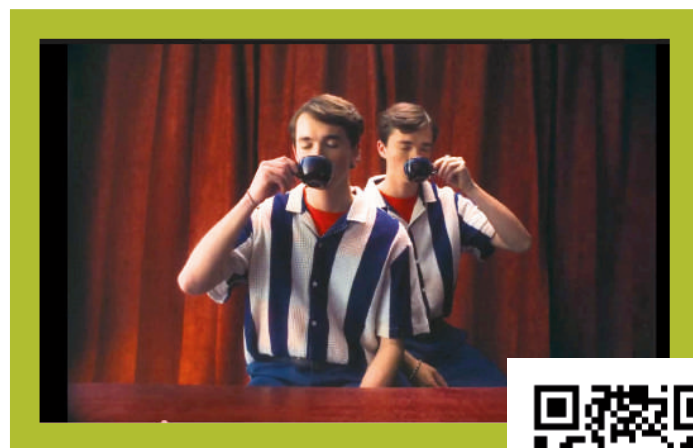
Cette cueilleuse récolte les feuilles de thé dans une plantation en Inde. Fairtrade renforce l'équité et la transparence, encourage les pratiques éthiques et améliore les conditions de vie de cette cueilleuse et des plus de 44.700 travailleurs employés sur des plantations de thé certifiées Fairtrade.

FAIRTRADE IMPACT MAP

De quels pays sont originaires les produits Fairtrade ? Combien d'organisations de producteurs et quels produits y trouve-t-on ? Quels projets y sont réalisés ? Quels sont les risques humains et environnementaux du pays ? Nous vous invitons à explorer la carte interactive pour voyager virtuellement à travers les projets Fairtrade et les études commandées dans le monde : <https://impactmap.fairtrade.net>

INFUSONS LE CHANGEMENT

Le thé est la boisson la plus populaire au monde après l'eau, avec 5 milliards de tasses bues chaque jour. Il est produit dans plus de 35 pays, mais quatre d'entre eux représentent près de 75 % des 4,5 mio. de tonnes produites chaque an : la Chine, l'Inde, le Sri Lanka et le Kenya. Mais le thé - qui est une industrie pesant plusieurs milliards de dollars - est aussi l'un des produits les plus problématiques : les cueilleurs de thé travaillent souvent de longues heures dans des conditions désastreuses pour des salaires incroyablement bas. **Pour soutenir ces travailleurs, que vous buviez votre thé glacé, chaud ou en limonade, ayez le réflexe Fairtrade.**



"DÉLICIEUX. ET EN PLUS C'EST FAIRTRADE"
50 SECONDES À VOIR ET PARTAGER !





ACTION GIELT BAND

CUEILLEZ LIBREMENT !

Le ruban jaune, « Gielt Band », est une action du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol. **Si un arbre fruitier est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée** – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés.

Nous sommes antigaspi, et vous ? Ensemble contre le gaspillage alimentaire !



Servez-vous !



antigaspi.lu



SYVICOL

Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

L'action « Gielt Band »

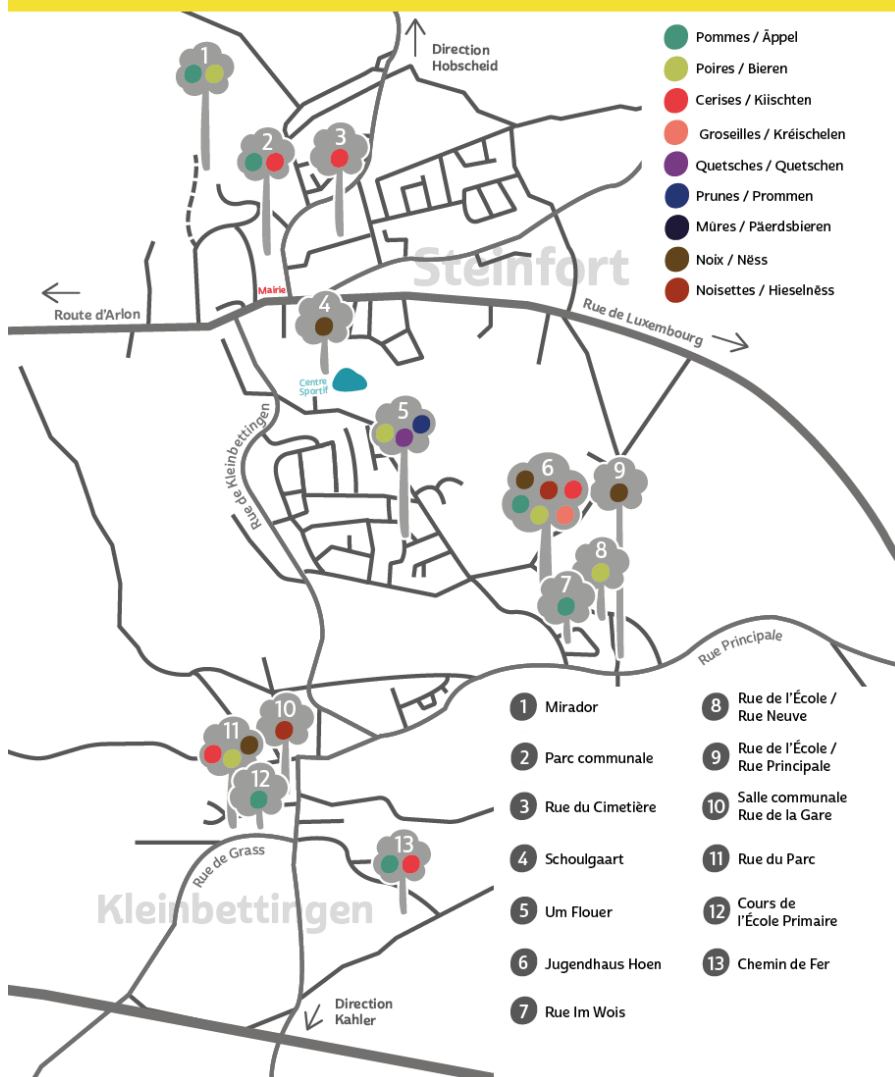
Contre le gaspillage alimentaire dans les vergers

fr

Les kilos de fruits mûrs qui chaque année pourrissent sous les arbres dans les vergers, les jardins et sur les places publiques, c'est tout simplement du gaspillage. Le remède est facile: ramasser et cueillir ces pommes, poires, prunes etc. et en faire des compotes ou de la confiture, en presser le jus ou préparer une tarte.

Mais il y a un hic: la cueillette sans autorisation du propriétaire est interdite. La solution? L'action «Gielt Band» que le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture a lancée en collaboration avec le Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (Syvicol). Les communes, les personnes privées, les associations et les entreprises peuvent – à l'aide d'un ruban jaune – signaler les arbres fruitiers dont ils sont les propriétaires et dont les fruits peuvent être récoltés par le public. Le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture participe avec les arbres sous sa tutelle.

Vergers publics à Steinfort Ëffentlech Bongerten zu Stengefort



Ici, la cueillette est autorisée.

Quand les fruits sont mûrs et prêts à être cueillis, des rubans jaunes (en coton, donc recyclables) seront attachés aux arbres concernés et chacun peut, sans consultation préalable avec le propriétaire et de manière gratuite, faire la cueillette des fruits pour son usage personnel – en respectant la charte de comportement, que vous trouvez aussi dans ce magazine.

lu en



Das 1x1 der Abfalltrennung in Luxemburg

Mülltrennung ist einfach – und du kannst sofort einen Unterschied machen!

Indem wir unseren Abfall zuhause korrekt trennen, ermöglichen wir das Recycling und die Wiederverwendung von Materialien wie Papier, Glas, Plastik, Metall u.v.m. So sparen wir Energie, Wasser und Rohstoffe und verringern unseren CO₂-Ausstoß. Deine Entscheidung, richtig zu trennen, hat einen direkten Einfluss auf die Umwelt.

Ressourcencenter

In Luxemburg gibt es rund 25 Ressourcencenter, bei denen man alle Wertstoffe abgeben kann, damit sie recycelt werden. Außerdem gibt es in vielen Gemeinden noch zusätzliche Sammelstellen. Die Öffnungszeiten und die akzeptierten Materialien können auf den jeweiligen Webseiten oder bei den lokalen Gemeinden eingesehen werden.



Administration
de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

Papier und Pappe

Sauberes **Altpapier** oder **-pappe** kann nach der Sammlung gut recycelt werden, wodurch neue Papierprodukte oder Kartons entstehen. Das spart Holz, Wasser und Energie und reduziert den CO₂-Ausstoß.

- ✓ Zeitungen, Zeitschriften, Kataloge und Bücher
- ✓ Papierverpackungen (z.B. Verpackungen für Lebensmittel, Pappkartons, Papiertüten)
- ✓ Hefte und Notizblöcke (ohne Folie und Spiralbindung)
- ✓ Schreib- und Druckpapier
- ✓ Papierumschläge



- ✗ Stark verschmutztes oder fettiges Papier (z.B. fettgetränkte Pizzakartons)
- ✗ Einwegverpackungen mit Kunststoffbeschichtung (z.B. Salatschalen, Pappbecher und -teller)
- ✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttersäcke)
- ✗ Milch- und Saftkartons
- ✗ Papierservietten und Feuchttücher
- ✗ Tapete



Glas

Glas ist ein **100%ig recycelbares Material**, das ohne Qualitätsverlust immer wieder verwendet werden kann. Manchmal wird Altglas nach Farben (grün, braun, weiß/transparent) getrennt, da verschiedene Glasarten unterschiedliche Herstellungsprozesse erfordern.



- ✓ **Glasflaschen** (leer und ohne Verschluss)
- ✓ **Glasbehälter** (leer und ohne Deckel)
- ✓ **Gläser**

- ✗ **Fenster und Spiegelglas**
- ✗ **Glühlampen, Lampen** und andere Leuchtmittel
- ✗ **Porzellan und Keramik**
- ✗ **Borosilikat** (z.B. Pyrex®)



Bioabfall

Bioabfall bezeichnet alle organischen Abfälle, die aus pflanzlichen oder tierischen Stoffen bestehen und daher **biologisch abbaubar** sind. Diese Abfälle können in Kompostierungs- oder Vergärungsprozessen recycelt werden, um wertvolle Kompostprodukte oder Biogas zu erzeugen.

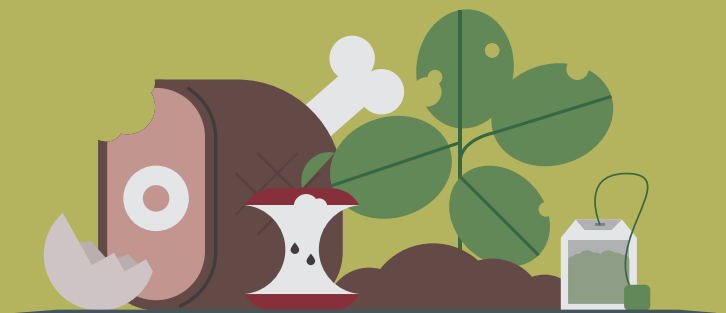
- ✓ **Küchenabfälle**
(z.B. Apfel-, Kartoffel- und Eierschalen)
- ✓ **Essensreste** (roh und gekocht;
inklusive Fleisch und Fisch)
- ✓ **Kaffee- und Tee-Reste**
- ✓ **Gartenabfälle, Gras, Pflanzenreste und Blumen**
- ✓ **Papiertüten und Zeitungspapier**
(nur als Müllbeutel für Biomüll)



- ✗ **Fette und Öle**
- ✗ **Asche, Kohle, Kehrlicht, Staubsaugerbeutel** und Zigarettenkippen
- ✗ **Plastikverpackungen** und anderer biologisch abbaubarer Kunststoff
- ✗ **Servietten und Taschentücher**
- ✗ **Katzenstreu und Windeln**



Wenn man einen Garten hat,
kann man seinen Biomüll auch
direkt zuhause kompostieren!



fr
en
pt



Plastik- und Metallverpackungen, Getränkekartons (blauer Sack)

Verpackungen werden eingesammelt, um sie dem Recycling zuzuführen. Die bekannteste Sammlung ist der blaue Sack von Valorlux. Blaue Säcke kann man umsonst bei der Gemeinde bekommen, in der man wohnt oder über die Webseite von Valorlux bestellen. Die Verpackung sollte löffelfrein sein, das heißt sie muss nicht komplett gespült werden, sollte aber leer sein.

- ✓ Plastikflaschen und -flakons
- ✓ Metallverpackungen wie z.B. Dosen, Kronkorken und Alu-Schalen
- ✓ Getränkekartons (z.B. beschichtete Milch- und Saftkartons)
- ✓ Plastiktöpfe, -becher und -schalen (z.B. Yoghurtbecher und Blumentöpfe)
- ✓ Plastikfolien und -tüten



- ✗ Styropor
- ✗ Spraydosen
- ✗ Multi-Layer-Verpackungen (z.B. Kaffee-, Chips- und Haustierfuttersäcke)
- ✗ Kaffeekapseln
- ✗ Plastik- und Metallprodukte, die keine Verpackungen sind
- ✗ Papier/Karton
- ✗ Verpackungen für Medikamente, Spritzen und Baxter
- ✗ Verpackungen aus schwarzem Plastik
- ✗ Verpackungen mit GHS-Symbol (=Gefahrensymbol)



Weitere Infos auf
➤ www.valorlux.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

Gefährliche Abfälle / Problemabfälle



In Luxemburg sammelt die **SuperDrecksKëscht®** für **Bürger** schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten. Diese müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll oder in die Toilette.

- ✓ Altöl und Kraftstoffe
- ✓ Batterien und Akkus (im Auftrag von ECOBATTERIEN*)
- ✓ Behälter mit Gefahrensymbolen
- ✓ Datenträger (z.B. DVDs und Kassetten)
- ✓ Dünger und Pflanzenschutzmittel
- ✓ Druckgasflaschen
- ✓ Farben und Lacke
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Lösungsmittel und Chemikalien
- ✓ Medikamente, Kosmetika und medizinisch Abfälle, sowie Spritzen
- ✓ Reinigungsmittel
- ✓ Spraydosen
- ✓ Speiseöle und -fette
- ✓ Tonerkartuschen und Tintenpatronen



Die SDK organisiert regelmäßig mobile Sammlungen in den Gemeinden.

Mehr dazu
➤ www.sdk.lu



* Infos zu Batterien und Akkus
➤ www.ecobatterien.lu

ecobatterien
association sans but lucratif

Elektroschrott

Ecotrel sammelt in Zusammenarbeit mit SuperDrecksKëscht®, den Gemeinden, den Ressourcencentren und dem Handel elektronische Geräte ein.



- ✓ Große Haushaltsgeräte
- ✓ Kühlgeräte, Klimaanlage und Ölradiatoren
- ✓ Kleine Haushaltsgeräte
- ✓ Bildschirme
- ✓ Computer, Handys und Smartphones



- ✗ Batterien
- ✗ Glühlampen



Was tun mit alter Elektronik und Elektroschrott?
➤ www.ressources.lu

Weitere Infos auf
➤ www.ecotrel.lu

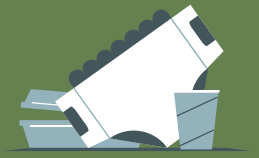
ecotrel
association sans but lucratif

fr
en
pt



Restmüll

(graue / schwarze Tonne)



In den Restmüll gehören alle **Abfälle, die nicht recycelbar sind** und nicht separat erfasst werden können. Diese Abfälle werden verbrannt oder landen auf der Mülldeponie. Je weniger im Restmüll landet, desto besser!

- ✓ Windeln, Feuchttücher und Hygieneprodukte
- ✓ Pappbecher und Einwegverpackungen aus Papier mit Kunststoffbeschichtung
- ✓ Zigarettenkippen
- ✓ Katzenstreu



- ✗ Wertstoffe (Papier, Pappe, Glas, Biomüll, Holz, ...)
- ✗ Gefährliche Abfälle (Medikamente, Farben / Lacke, Spraydosen, Kosmetikartikel, Batterien, ...)



Sperrmüll



Als Sperrmüll bezeichnet man größere, nicht mehr benötigte Haushaltsgegenstände, die aufgrund ihrer Größe nicht in die regulären Mülltonnen passen: Möbel, Matratzen, Teppiche usw. Sperrmüll wird oft von den Gemeinden zu speziellen Terminen abgeholt oder kann im Ressourcencenter abgegeben werden.

Für weitere Informationen zur Abfallentsorgung in deiner Region, **wende dich an deine Gemeinde** oder besuche
➤ www.emwelt.lu



iNaturalist.LU

Schmetterlingsbeobachtungen melden?

Ganz einfach!

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto, geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.



Partagez vos observations avec nous !

C'est facile !

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.



Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edelgard Seggewiß und Hans-Peter Wymann, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungs-App verfügbar.

Les dessins de papillons sont issus du livre intitulé « Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen » (Découvrir, observer, identifier les papillons), paru aux Editions Haupt. Auteur: Edelgard Seggewiß et Hans-Peter Wymann. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.



Protégeons nos amphibiens : une mission pour tous les citoyens de notre commune

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel. Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières.

Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques, notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos.

En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée :

Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde

Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die folgende Webseite:



Contact :

✉ nature@anf.etat.lu

🌐 www.sos-salamandre.lu

Photo: Salamandre tachetée
(*Salamandra atra*)
traversant la route pendant la
migration automnale.

Crédit photo : Biota.lu



**Administration
de la nature et des forêts**
Grand-Duché de Luxembourg

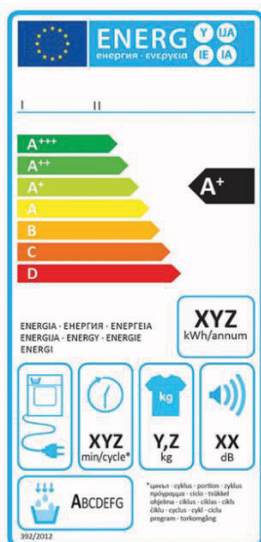
Nouveau label énergétique européen à partir de juillet 2025, également pour les sèche-linges

À partir de juillet 2025, les sèche-linges seront exclusivement étiquetés avec le nouveau label énergétique européen. Les classes « plus » appartiendront alors au passé. Ainsi, la consommation d'électricité sera plus facile à comprendre pour les consommateurs ! Voici les principaux changements.

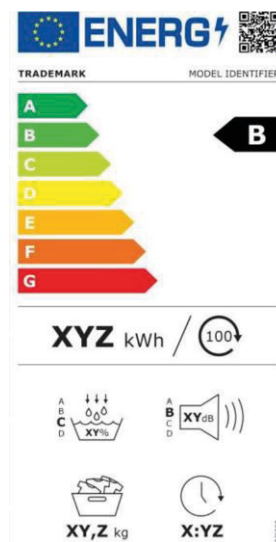
En 2021, l'Union européenne avait déjà modifié l'étiquetage de l'efficacité énergétique pour de nombreux appareils ménagers, en revenant à des classes plus claires allant de **A** (très efficace) à **G** (peu efficace). Certains groupes de produits, dont les sèche-linges, étaient toutefois restés dans l'ancien système avec les classes **A+**, **A++** et **A+++**. Cela a toujours été source de confusion, notamment pour les appareils à forte consommation d'énergie comme les sèche-linges. C'est désormais terminé.

Depuis mars 2025, les fabricants doivent fournir deux étiquettes énergétiques pour les nouveaux sèche-linges : celui qui était en vigueur jusqu'à présent avec les classes **A+++** à **D**, ainsi que la nouvelle étiquette avec les classes de **A** à **G**. Cette phase de transition durera jusqu'au 30 juin 2025 - à partir du 1er juillet, seul la nouvelle étiquette devra être utilisée.

Les stocks restants, produits avant le 1er mars 2025, peuvent continuer à être vendus à condition qu'ils soient ultérieurement munis de la nouvelle étiquette. Toutefois, si aucun nouveau label ne peut être mis à la disposition du distributeur - par exemple si le fournisseur a cessé son activité - ces appareils pourront être vendus avec l'ancien label uniquement jusqu'au 31 mars 2026.



ancienne étiquette



nouvelle étiquette



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Ökotopten. Lesen
oeko@oekotopten.lu

6, rue Vauban

L-2663 Luxembourg

T 439030-60

F 439030-43

Und

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Mouvement Ecologique und Oekozer Pafendall.

Mehr als nur Energieeffizienz

Neues EU-Label für Smartphones und Tablets setzt auf längere Lebensdauer!

Smartphones sind aus unserem Alltag nicht mehr wegzudenken – auch wenn ihre Herstellung und Entsorgung ökologisch und sozial problematisch sind. Umso bedenklicher ist es, dass ihre Lebensdauer bislang meistens relativ kurz ist und die Reparatur oft zu kompliziert und teuer. Viele eigentlich noch funktionstüchtige Geräte landen zudem frühzeitig im Elektroschrott. Zu häufig werden sie von den Nutzern vorzeitig ersetzt und zu wenige werden wiederverwendet. Dies verschärft das Problem der Verschwendung von nicht nachwachsenden Rohstoffen. Die EU reagiert nun mit einem neuen Label für Smartphones und Tablets, das neben dem Energieverbrauch auch die Widerstandsfähigkeit, die Lebensdauer und Reparierbarkeit von Handys angibt.

Ab dem 20. Juni 2025 - Kennzeichnungspflicht für Smartphones und Tablets.

Mit der neuen Kennzeichnungspflicht steht vor allem eines im Mittelpunkt: Verbraucher:innen sollen auf einen Blick erkennen können, wie effizient, langlebig und reparaturfreundlich ein Gerät ist – um so nachhaltigere Kaufentscheidungen treffen zu können. Nicht betroffen sind Geräte mit flexiblen Displays wie Faltschirme und Windows-basierte Tablets, die unter separate Regelungen fallen. Diese neue Kennzeichnungspflicht gilt nur für Geräte, die ab dem Stichtag neu in der EU in Verkehr gebracht werden. Bereits zuvor auf dem Markt befindliche Produkte sind davon ausgenommen.

Parallel zum neuen Label treten auch verbindliche Ökodesign-Vorgaben für Hersteller in Kraft. Diese sollen sicherstellen, dass Geräte nicht nur energieeffizient, sondern ebenfalls robuster und länger nutzbar sind. Denn neben dem Stromverbrauch aus der Steckdose hat der starke Anstieg der Nachfrage nach Smartphones und Tablets zu einer insgesamt höheren Nachfrage nach Rohstoffen und Energie für deren Herstellung geführt. Damit einher gehen erhebliche Zunahme der Umweltauswirkungen und soziale Konflikte.

Das neue Label – klassisch bunt mit relevanteren Angaben in schwarz-weiß

Auch wenn die Energieeffizienzklasse auf dem neuen Etikett weiterhin mit der klassischen Skala von **A** (sehr gut) bis **G** (sehr schlecht) den meisten Platz einnimmt, so sind die anderen Angaben im Grunde wesentlich relevanter. Denn selbst ein leistungsstarker 5000-mAh-Akku spielt in puncto Energieverbrauch im Betrieb für Verbraucher:innen kaum eine Rolle – eine vollständige Ladung kostet weniger als ein Cent. Deshalb sollte der Fokus beim Gerätekauf stärker auf den schwarz-weißen Piktogrammen liegen.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Ökotopten. Lesen 6, rue Vauban
oeko@oekotopten.lu

L-2663 Luxembourg

T 439030-60

F 439030-43

Und

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pafendall.



Partage de l'électricité : une utilisation optimale de ma production d'électricité renouvelable

Les énergies renouvelables constituent une solution durable pour l'approvisionnement en électricité. Toutefois, une installation solaire individuelle n'est pas envisageable pour tous. Le partage d'électricité offre une alternative intéressante : les citoyens peuvent ainsi utiliser l'électricité produite collectivement et réduire ainsi leurs coûts.

Dans cette optique, il existe trois modèles de consommation de l'électricité produite :

1. **L'autoconsommation individuelle** consiste à utiliser directement l'électricité produite par une installation solaire. Le surplus est injecté dans le réseau, avec pour objectif principal de maximiser sa propre consommation
2. **Autoconsommation collective** : l'électricité produite par une installation solaire est partagée entre plusieurs consommateurs situés à proximité immédiate. Cela peut être intéressant, par exemple, pour les immeubles à appartements, car cela optimise l'utilisation de l'électricité solaire.

3. **Communautés énergétiques** : les communautés énergétiques vont au-delà de l'autoconsommation collective, elles permettent de partager l'électricité produite localement ou régionalement avec d'autres consommateurs.

Qu'est-ce qu'une communauté énergétique ?

Les communautés énergétiques sont des regroupements de personnes qui produisent, utilisent et se vendent mutuellement de l'électricité. Les producteurs qui investissent dans des installations photovoltaïques peuvent ainsi vendre leur surplus d'électricité à d'autres membres de la communauté ou s'associer à d'autres producteurs afin de mieux utiliser l'électricité solaire et d'augmenter la rentabilité de l'installation.

La création d'une communauté énergétique se fait en quelques étapes seulement : les membres s'associent pour former une société, règlent les conditions financières et concluent un accord avec le gestionnaire de réseau. Il n'est pas nécessaire d'apporter des modifications techniques aux installations.

Il existe deux types de communautés énergétiques :

- **communauté énergétique locale** : l'électricité est échangée entre les participants qui sont distants de 300 mètres maximum les uns des autres. Il n'y a pas de frais d'utilisation du réseau (tarif réseau).
- **communauté énergétique nationale** : les membres peuvent participer indépendamment de leur emplacement, mais les frais usuels d'utilisation du réseau s'appliquent.

Retrouvez plus d'informations sur klima-agence.lu/communaute-energetique ou contactez votre conseiller Klima-Agence pour réussir votre projet de production d'électricité renouvelable.

Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung sowie die Bordpapiere zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung,
- ✓ Warnweste.



FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahrenen Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!



**Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer
wird die Polizei während der gesamten Saison
gezielte Kontrollen durchführen.**



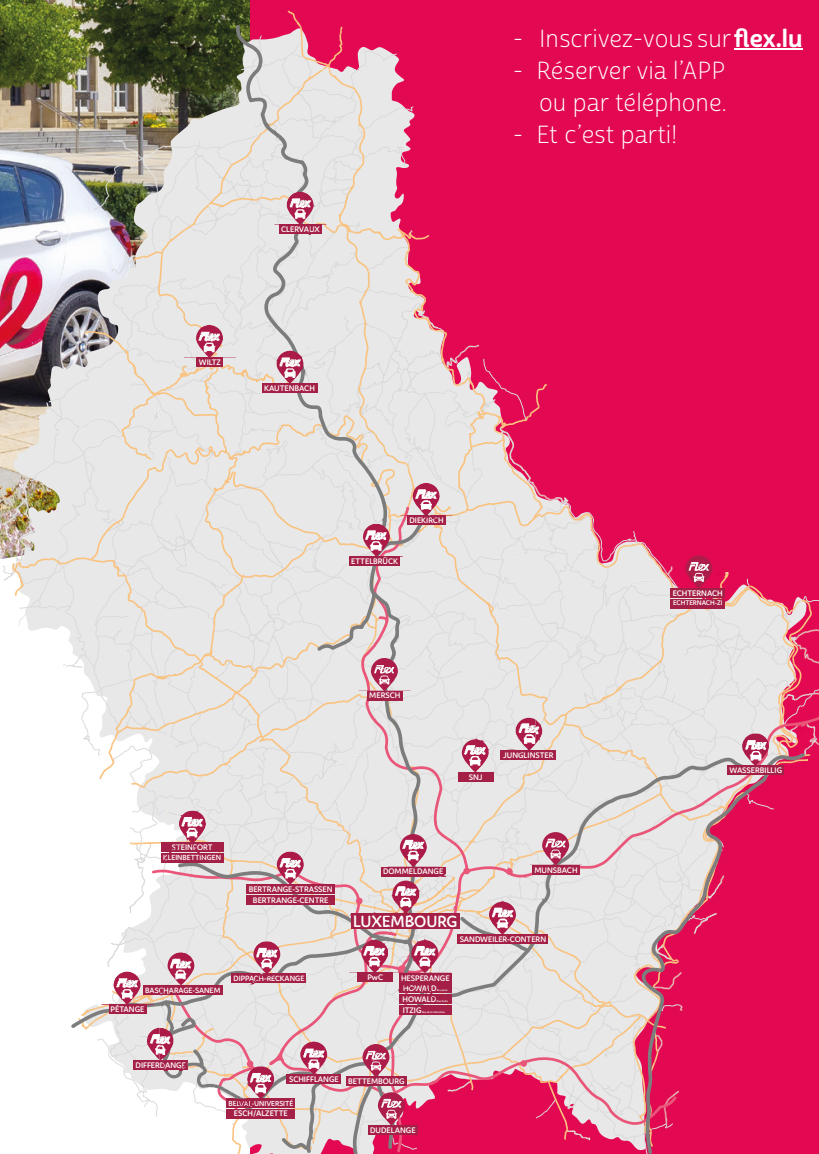
Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire

Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



Basic	Basic Plus	Gold
0 €/mois 5 € de frais d'inscription	10 €/mois Pas de frais d'inscription	15 €/mois Pas de frais d'inscription
S 2,95 € / h 0,50 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €	S 2,95 € / h 0,50 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €	S 1,95 € / h 0,45 € / km Location de 24h (km excl.) : 39 €
M 3,95 € / h 0,60 € / km Location de 24h (km excl.) : 79 €	M 3,95 € / h 0,60 € / km Location de 24h (km excl.) : 79 €	M 2,95 € / h 0,55 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €
XL 5,95 € / h 0,90 € / km	XL 5,95 € / h 0,90 € / km Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €	XL 4,95 € / h 0,85 € / km Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €
CHOISIR BASIC Franchise sans réduction de responsabilité : jusqu'à 2500 € Option : réduction de responsabilité : 1,99 € / h Franchise réduite à 300 €	CHOISIR BASIC + Durée minimum 1 mois* Franchise : 300 €	CHOISIR GOLD Durée minimum 1 mois* Franchise : 300 €

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

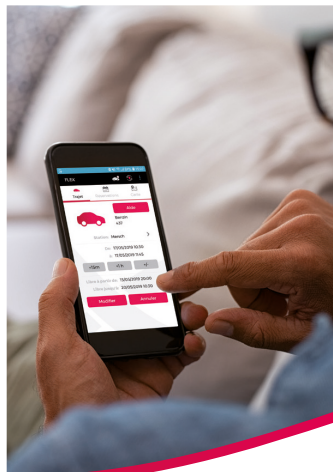


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!

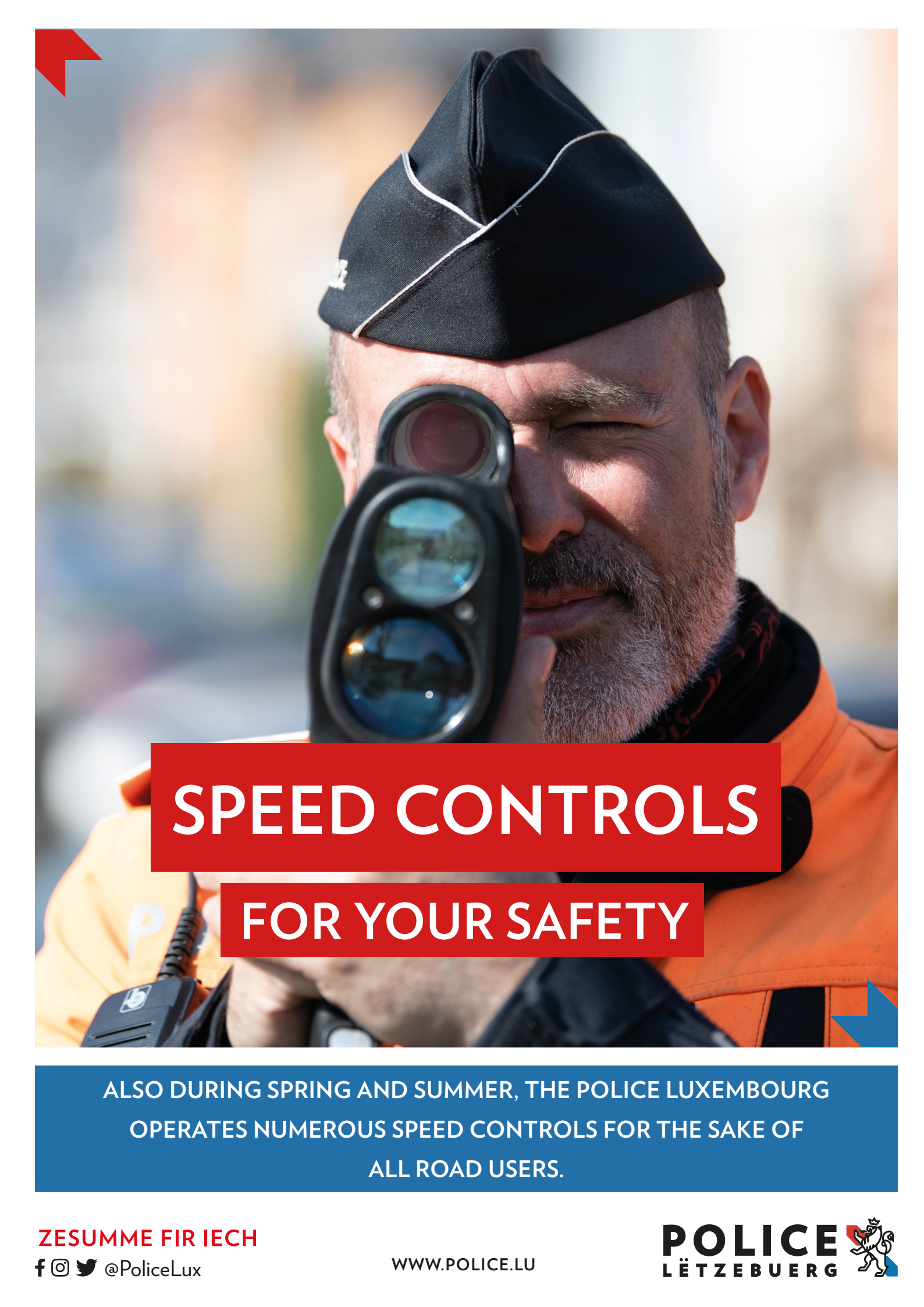


4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.





SPEED CONTROLS

FOR YOUR SAFETY

ALSO DURING SPRING AND SUMMER, THE POLICE LUXEMBOURG
OPERATES NUMEROUS SPEED CONTROLS FOR THE SAKE OF
ALL ROAD USERS.

ZESUMME FIR IECH

f @PoliceLux

WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 

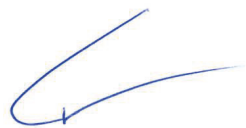
Steinfort, le 24 avril 2025

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que l'avenant au règlement de circulation du Conseil communal du 6 mars 2025 a été approuvé par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 07 avril 2025 et par le Ministre des Affaires intérieures en date du 09 avril 2025, Réf. 322/25/CR.

Le texte de l'avenant au règlement de la circulation est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins



Sammy Wagner
Bourgmestre



Alex Folscheid
Secrétaire communal

Steinfort, le 13 juin 2025

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 6 juin 2025 les délibérations suivantes :

- la délibération du 17 avril 2025 **relative à l'abrogation du tarif d'inscription aux cours de babysitting** (réf. : FC05-2025-A175) ;
- la délibération du 17 avril 2025 **relative à l'abrogation de la taxe d'inscription pour stage de théâtre pour enfants et adolescents** (réf. : FC05-2025-A174).

Pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Sammy Wagner
Bourgmestre



Alex Folscheid
Secrétaire communal

Steinfort, le 13 juin 2025

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 6 juin 2025 la délibération du conseil communal du 17 avril 2025 **relative à la création d'un règlement-taxe communal fixant les tarifs applicables à la vente de boissons et de nourriture dans le cadre de manifestations ou festivités** (réf. : FC05-2025-A172).

Pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Sammy Wagner
Bourgmestre



Alex Folscheid
Secrétaire communal

AVIS

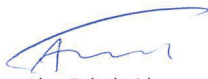
Il est porté à la connaissance du public que le Conseil communal a approuvé en sa séance du 4 juin 2025 la demande de lotissements suivante :

- demande de lotissement des parcelles n°700/1976 et 701/2399, 701/4646 et 701/5902, situées à Hagen, section B.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,


Sammy Wagner
Bourgmestre




Alex Folscheid
Secrétaire communal

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du 17 avril 2025 prise par le conseil communal relative à l'abrogation de taxes de chancellerie fixées à partir du 1^{er} juillet 2015 a été approuvée par l'autorité supérieure en date du 16 juin 2025, réf. : FC05-2025-A173.

Sont abrogées :

Population :

- Taxe relative à la recherche d'adresse dans un but commercial
- Taxe relative à la législation de signature
- Taxe relative à la certification conforme d'une copie d'un document

Etat civil :

- Taxe de recherche généalogique (par acte recherché)
- Taxe relative à l'établissement d'un double du livret de famille

Le texte du règlement-taxa est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins


Sammy Wagner
Bourgmestre

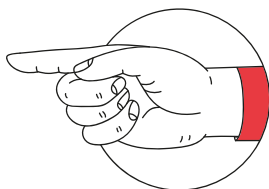



Alex Folscheid
Secrétaire communal

Gemengerotssätzung

Séance du conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
17.04.2025**

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Rafael Gomes, Jasmine Pettinger, Hortense Ostach, Daniel Frieden,

Georges Zeimet, Patric Schank, Andy Gilberts, Conseiller.ère.s, Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, Jasmine Pettinger, puis traite l'ordre du jour.

Le point 2a) est retiré de l'ordre du jour de la présente séance sur décision unanime.

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung der ersten Stimmberechtigten, Jasmine Pettinger, vor und behandelt die Tagesordnung.

Der Punkt 2a) wird auf einstimmigen Beschluss von der Tagesordnung dieser Sitzung genommen.

Séance publique

1) Travaux en cours

Sam Mangerich, ingénieur, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfurt.

Öffentliche Sitzung

1) Laufende Arbeiten

Ingenieur Sam Mangerich berichtet über die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Steinfurt.

2a) Devis – Construction de nouvelles infrastructures pour les besoins du service technique communal : travaux supplémentaires

Le Conseil communal décide unanimement de retirer de l'ordre du jour de la présente séance pour cause de manque d'informations relatif aux travaux supplémentaires en matière d'installation électrique et d'éclairage public pour les nouvelles infrastructures du service technique communal et de le reporter à une séance ultérieure.

11x 

2b) Devis – Mobilier pour fêtes publiques

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique en date du 1^{er} avril 2025 relatif au mobilier pour fêtes publiques d'un montant de 22.440,60 € TTC.

11x 

3) Titres de recette

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres de recette lui présentés par le receveur communal pour un total de 13.227.183,69 €.

11x 

4) Demande de lotissement – parcelles 518/2298 et 518/2299

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la demande de lotissement des parcelles 518/2298 et 518/2299 en une seule parcelle. La présente décision est exécutoire après sa publication conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

11x 

5a) Approbation de l'acte notarié de cession gratuite d'un fonds immobilier

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte notarié de cession gratuite n° 11885, d'accepter la cession gratuite au profit de la commune de Steinfort, portant sur la parcelle cadastrée, section C de Kleinbettingen, numéro 865/2426, lieu-dit « Cité Bel'Air », terre labourable, contenant 03,69 ares, et d'intégrer ladite parcelle dans le domaine public communal.

11x 

2a) Kostenvoranschlag - Bau neuer Infrastrukturen für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde: zusätzliche Arbeiten.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Punkt der Sitzung aufgrund fehlender Informationen bezüglich der zusätzlichen Arbeiten im Bereich der Elektroinstallation und der öffentlichen Beleuchtung für die neuen Infrastrukturen des technischen Dienstes der Gemeinde von der Tagesordnung zu nehmen und auf eine spätere Sitzung zu verschieben.

11 x 

2b) Kostenvoranschlag - Mobiliar für öffentliche Feste

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der technischen Abteilung am 1. April 2025 erstellten Kostenvoranschlag für Mobiliar für öffentliche Feste in Höhe von 22.440,60 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

3) Einnahmebelege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ihm vom Gemeindeeinnahmer vorgelegten Einnahmetitel in Höhe von insgesamt 13.227.183,69 € zu genehmigen.

11 x 

4) Antrag auf Erschließung - Parzellen 518/2298 und 518/2299

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Parzellierungsantrag der Parzellen 518/2298 und 518/2299 in eine einzige Parzelle zu genehmigen. Nach seiner Veröffentlichung ist dieser Beschluss gemäß dem in Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 festgelegten Verfahren für Gemeindeverordnungen vollstreckbar.

11 x 

5a) Genehmigung der notariellen Urkunde über die kostenlose Übertragung eines Immobilienfonds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde über die unentgeltliche Übertragung Nr. 11885 zu genehmigen und die unentgeltliche Übertragung zugunsten der Gemeinde Steinfort anzunehmen, die sich auf das Katastergrundstück, Abschnitt C von Kleinbettingen, Nummer 865/2426, Ortsteil "Cité Bel'Air", Ackerland mit einer Fläche von 03,69 Ar, und diese Parzelle in den öffentlichen Bereich zu übernehmen.

11 x 

5b) Approbation de l'acte notarié de cession gratuite d'un fonds immobilier

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte notarié de cession gratuite n° 11887, d'accepter la cession gratuite au profit de la commune de Steinfort, portant sur la parcelle cadastrée section A de Steinfort, numéro 516/3949, lieu-dit « Rue de Luxembourg », d'une contenance de 00,95 ares, et d'intégrer ladite parcelle dans le domaine public communal.

11x 

5c) Approbation de l'acte notarié d'acquisition d'un fonds immobilier

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte n°11921 par lequel la commune de Steinfort achète les fonds sur la parcelle cadastrée section A de Steinfort, numéro 462/4492, lieu-dit « Square General Patton », place voirie, contenant 01,31 ares, et d'intégrer cette parcelle dans le domaine public communal.

11x 

5d) Approbation de l'acte notarié d'acquisition d'un fonds immobilier

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte notarié n°12030, par lequel la commune de Steinfort achète les fonds sur la parcelle cadastrée section B de Hagen, numéro 893/4662, lieu-dit « Kuurz Scheed », terre labourable, contenant 45,25 ares, et d'intégrer cette parcelle dans le domaine public communal.

11x 

6a) Règlement-taxe communal fixant les tarifs applicables à la vente de boissons et nourriture dans le cadre de manifestations ou festivités

Le Conseil communal décide unanimement de fixer les prix de vente de boissons et de la nourriture à des tiers lors de l'organisation de manifestations ou de festivités.

11x 

5b) Genehmigung der notariellen Urkunde über die kostenlose Abtretung eines Immobilienfonds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde über die unentgeltliche Übertragung Nr. 11885 zu genehmigen und die unentgeltliche Übertragung zugunsten der Gemeinde Steinfort anzunehmen, betreffend die Katasterparzelle Sektion A von Steinfort, Nummer 516/3949, Ort "Rue de Luxembourg", mit einer Fläche von 00,95 Ar, und diese Parzelle in den öffentlichen Bereich zu übernehmen.

11 x 

5c) Genehmigung der notariellen Urkunde zum Erwerb eines Immobilienfonds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde Nr. 11921 zu genehmigen, mit der die Gemeinde Steinfort das Grundstück auf der Katasterparzelle Sektion A von Steinfort, Nummer 462/4492, Ortsteil "Square General Patton", Straßenplatz, mit einer Fläche von 01,31 Ar, erwirbt, und diese Parzelle in den öffentlichen Bereich zu übernehmen.

11 x 

5d) Genehmigung der notariellen Urkunde zum Erwerb eines Immobilienfonds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde Nr. 12030 zu genehmigen, mit der die Gemeinde Steinfort das Grundstück auf der Katasterparzelle Sektion B von Hagen, Nummer 893/4662, Ort "Kuurz Scheed", Ackerland, mit einer Fläche von 45,25 Ar, erwirbt, und diese Parzelle in den öffentlichen Bereich zu übernehmen.

11 x 

6a) Kommunale Gebührenordnung zur Festlegung der Tarife für den Verkauf von Getränken und Speisen im Rahmen von Veranstaltungen oder Festivitäten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Preise für den Verkauf von Getränken und Speisen an Dritte bei der Organisation von Veranstaltungen oder Festivitäten festzulegen.

11 x 



6b) Abrogation de taxes de chancellerie fixées à partir du 1^{er} juillet 2015

Le Conseil communal décide unanimement d'abroger, avec effet immédiat, les taxes suivantes fixées par la délibération du Conseil communal du 21 mai 2015 et approuvées par le ministre de l'Intérieur en date du 28 juillet 2015 :

- Taxe relative à la recherche d'adresse dans un but commercial (5,- €)
- Taxe relative à la légalisation de signature (3,- €)
- Taxe relative à la certification conforme d'une copie d'un document (3,- €)
- Taxe de recherche généalogique (10,- €)
- Taxe relative à l'établissement d'un double du livret de famille (15,- €)

11x 

6c) Abrogation de la taxe d'inscription pour stage de théâtre pour enfants et adolescents

Le Conseil communal décide unanimement d'abroger, avec effet immédiat, la taxe d'inscription de 25,- € pour les stages de théâtre pour enfants et adolescents fixée par délibération du Conseil communal en date du 13 juin 2008.

11x 

6d) Abrogation du tarif d'inscription aux cours de babysitting

Le Conseil communal décide unanimement d'abroger, avec effet immédiat, le tarif d'inscription pour les cours de babysitting fixé par délibération du Conseil communal du 19 avril 2004.

11x 

7) Don au Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL)

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver un don d'un montant de 1.000,- € au Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) dans le cadre de leur 50^e anniversaire.

11x 

6b) Aufhebung von Kanzleigebühren, die ab dem 1. Juli 2015 festgelegt wurden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Gebühren, die durch den Beschluss des Gemeinderats vom 21. Mai 2015 festgelegt und durch den Innenminister am 28. Juli 2015 genehmigt wurden, mit sofortiger Wirkung aufzuheben:

- Gebühr für die Ermittlung von Adressen zu gewerblichen Zwecken (5,- €)
- Gebühr für die Beglaubigung von Unterschriften (3,- €)
- Gebühr für die Beglaubigung einer Kopie eines Dokuments (3,- €)
- Gebühr für Ahnenforschung (10,- €)
- Gebühr für die Ausstellung einer Kopie des Familienbuchs (15,- €)

11 x 

6c) Aufhebung der Anmeldegebühr für Theaterkurse für Kinder und Jugendliche.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit Beschluss des Gemeinderats vom 13. Juni 2008 festgelegte Anmeldegebühr in Höhe von 25,- € für Theaterkurse für Kinder und Jugendliche mit sofortiger Wirkung aufzuheben.

11 x 

6d) Aufhebung der Anmeldegebühr für Babysitting-Kurse

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit Beschluss des Gemeinderats vom 19. April 2004 festgelegte Anmeldegebühr für Babysitterkurse mit sofortiger Wirkung aufzuheben.

11 x 

7) Spende an den Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Spende in Höhe von 1.000,- € an den Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) im Rahmen ihres 50. Jubiläums, zu genehmigen.

11 x 

8) Convention de partenariat avec l'asbl « Harmonie Kleinbettingen » pour la manifestation « DAG BEI DER BAACH »

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de partenariat conclue avec l'asbl Harmonie Kleinbettingen, relative à l'organisation de la manifestation « Dag bei der Baach » qui aura lieu les 6 et 7 septembre 2025.

11x 

9) Remplacement d'un membre effectif de la Commission consultative sociale et de l'égalité des chances

Sammy Wagner, bourgmestre, se trouvant en situation de conflit d'intérêts en raison de son lien de parenté avec Catia Fernandes en tant qu'époux, ne prend pas part ni aux délibérations ni au vote sur ce point et quitte temporairement la salle. Marianne Dublin-Felten, échevine, reprend la présidence de la séance pour la délibération de ce point.

Le Conseil communal décide unanimement de nommer Catia FERNANDES en tant que membre effectif de la Commission consultative sociale et de l'égalité des chances.

10x 

10.1.a) Motion déposée par le parti politique déi gréng : « Transparence dans le suivi des chantiers »

Le Conseil communal décide de rejeter la motion en la forme relative à la transparence dans l'évolution des chantiers communaux.

4x  7x 

10.1.b) Motion déposée par le parti politique déi gréng : « Apaisement de la circulation routière à l'intérieur de l'agglomération de la commune de Steinfort et amélioration de la sécurité routière »

Le Conseil communal décide de rejeter la motion en la forme relative à l'apaisement de la circulation routière à l'intérieur de l'agglomération de la commune de Steinfort et l'amélioration de la sécurité routière.

4x  7x 

8) Partnerschaftsabkommen mit der asbl "Harmonie Kleinbettingen" für die Veranstaltung "DAG BEI DER BAACH".

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit der asbl Harmonie Kleinbettingen abgeschlossene Partnerschaftvereinbarung bezüglich der Organisation der Veranstaltung "Dag bei der Baach", die am 6. und 7. September 2025 stattfinden wird, zu genehmigen.

11 x 

9) Ersetzung eines Vollmitglieds der beratenden Kommission für Soziales und Chancengleichheit

Da sich Sammy Wagner, Bürgermeister, aufgrund seiner familiären Beziehung zu Catia Fernandes als Ehemann in einem Interessenkonflikt befindet, nimmt er weder an den Beratungen noch an der Abstimmung zu diesem Punkt teil und verlässt vorübergehend den Sitzungssaal. Schöffin Marianne Dublin-Felten übernimmt für die Beratung dieses Punktes den Vorsitz der Sitzung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Catia FERNANDES als ordentliches Mitglied der beratenden Kommission für Soziales und Chancengleichheit zu ernennen

10 x 

10.1.a) Antrag der politischen Partei déi gréng: "Transparenz bei der Überwachung von Baustellen"

Der Gemeinderat beschließt, den Antrag in Bezug auf die Transparenz bei der Entwicklung kommunaler Bauvorhaben abzulehnen.

4x  7x 

10.1.b) Antrag der politischen Partei déi gréng: "Beruhigung des Straßenverkehrs innerhalb der Siedlung der Gemeinde Steinfort und Verbesserung der Verkehrssicherheit"

Der Gemeinderat beschließt, den Antrag zur Verkehrsberuhigung innerhalb der Ortschaft Steinfort und zur Verbesserung der Verkehrssicherheit in der Form, wie er gestellt wurde, abzulehnen.

4x  7x 

10.2) Motion déposée par les conseillers Sammy Wagner, Marianne Dublin-Felten, Guy Erpelding « Apaisement de la circulation routière à l'intérieur de l'agglomération de la commune de Steinfort »

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la motion déposée par les conseillers Sammy Wagner, Marianne Dublin-Felten, Guy Erpelding « Apaisement de la circulation routière à l'intérieur de l'agglomération de la commune de Steinfort » après qu'il a été décidé de retirer la dernière phrase.

11x 

Pour les points 11) Informations et courrier et 12) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.

10.2) Antrag der Ratsmitglieder Sammy Wagner, Marianne Dublin-Felten, Guy Erpelding "Beruhigung des Straßenverkehrs innerhalb des Siedlungsgebiets der Gemeinde Steinfort"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Antrag der Ratsmitgliedern Sammy Wagner, Marianne Dublin-Felten und Guy Erpelding "Beruhigung des Straßenverkehrs innerhalb des Siedlungsgebiets der Gemeinde Steinfort" anzunehmen, nachdem beschlossen wurde, den letzten Satz zu streichen.

11x 

Für die Punkte 11) Informationen und Korrespondenz und 12) Anfragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf den Audiomitschnitt der jeweiligen Gemeinderatssitzung.

Séance à huis clos

13) Engagement au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'engager un-e employé-e au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 20 heures par semaine à durée indéterminée et ce à partir de la libération auprès de son employeur actuel.

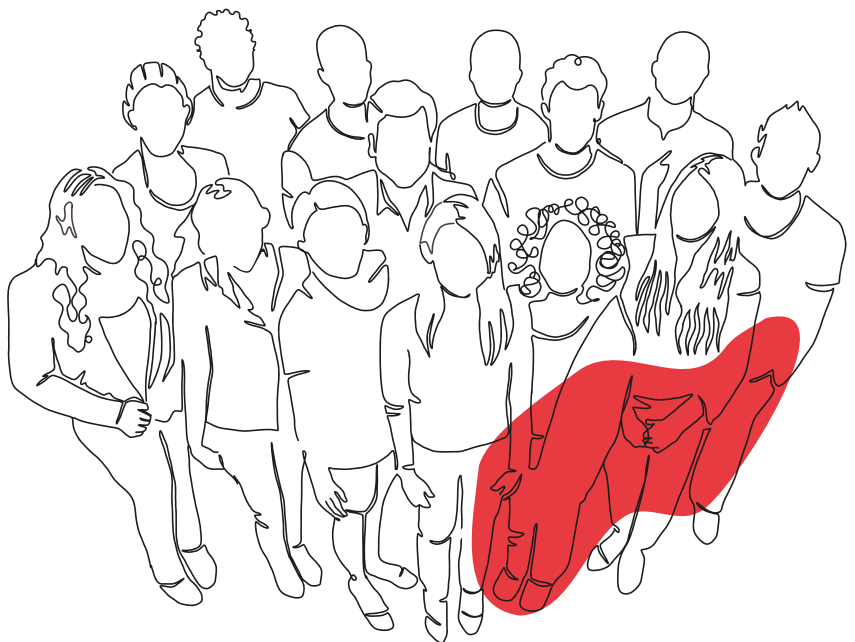
11x 

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

13) Einstellung auf die Stelle der Vergütungsgruppe C1 Untergruppe für pädagogische und psychosoziale Zwecke für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine/n Angestellte/n auf der Stelle der Vergütungsgruppe C1 Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung mit 20 Stunden pro Woche unbefristet einzustellen, und zwar ab dem Zeitpunkt der Freistellung durch den derzeitigen Arbeitgeber.

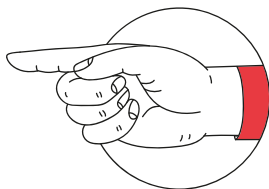
11x 



Gemengerotssetzung

Séance du conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
04.06.2025**

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Rafael Gomes, Jasmine Pettinger, Hortense Ostach, Daniel Frieden,

Georges Zeimet, Patric Schank, Andy Gilberts, Conseiller.ère.s, Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, Jasmine Pettinger, puis traite l'ordre du jour.

Séance publique

1) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfort.

2) Organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2025/2026

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2025/2026.

11x

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung der ersten Stimmberechtigten, Jasmine Pettinger, vor und behandelt die Tagesordnung.

Öffentliche Sitzung

1) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplomingenieur der Gemeinde, berichtet über die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Steinfort.

2) Vorläufige Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2025/2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorläufige Organisation des Grundschulunterrichts in der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2025/2026 zu genehmigen.

11 x

3) Organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2025/2026

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical de l'année 2025/2026 telle qu'elle a été présentée par l'U.G.D.A. en date du 7 mai 2025.

11x 

4) Devis – Construction de nouvelles infrastructures pour les besoins du service technique communal : travaux supplémentaires

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique en date du 21 mai 2025 relatif à la construction de nouvelles infrastructures pour les besoins du service technique communal et portant sur un montant de 850.481,92 € TTC.

11x 

5) Demande de lotissement : parcelles 700/1976, 701/2399, 701/4646 et 701/5902

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la demande de lotissement telle qu'introduite, concernant les parcelles 700/1976, 701/2399, 701/4646 et 701/5902, situées à Hagen, section B.

11x 

6) Droit de préemption – parcelle 870/4503

Le Conseil communal décide unanimement de ne pas exercer le droit de préemption concernant la parcelle 870/4503, lieu-dit « Hannert dem Huewerbësch », place, contenant 2 ares 81 centiares.

11x 

7a) Fixation des taux de l'impôt commercial communal pour l'année 2026

Le Conseil communal décide unanimement de fixer le taux d'imposition pour l'impôt commercial communal dans la commune de Steinfurt pour l'exercice 2026 à 300%.

11x 

3) Vorläufige Schulorganisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2025/2026.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die provisorische Schulorganisation des Musikunterrichts für das Jahr 2025/2026, wie sie von der U.G.D.A. am 7. Mai 2025 vorgelegt wurde, zu genehmigen.

11 x 

4) Kostenvoranschlag - Bau neuer Infrastrukturen für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde: zusätzliche Arbeiten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der technischen Abteilung erstellten Kostenvoranschlag vom 21. Mai 2025 über den Bau neuer Infrastrukturen für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde in Höhe von 850.481,92 € inkl. MwSt., zu genehmigen.

11 x 

5) Antrag auf Erschließung: Parzellen 700/1976, 701/2399, 701/4646 und 701/5902.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Parzellierungsantrag für die Parzellen 700/1976, 701/2399, 701/4646 und 701/5902, in Hagen, Sektion B, in der vorgelegten Form zu genehmigen.

11 x 

6) Vorkaufsrecht - Parzelle 870/4503

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorkaufsrecht bezüglich der Parzelle 870/4503, Ort "Hannert dem Huewerbësch", Platz, enthaltend 2 Ar 81 Centiares, nicht auszuüben

11 x 

7a) Festsetzung der Sätze der kommunalen Gewerbesteuer für das Jahr 2026.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Steuersatz für die kommunale Gewerbesteuer in der Gemeinde Steinfurt für das Haushaltsjahr 2026 auf 300% festzulegen

11 x 

7b) Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2026

Le Conseil communal décide unanimement de fixer les taux d'imposition pour l'impôt foncier dans la commune de Steinfort pour l'année 2026 comme suit :

- Impôt foncier A : 250 %
- Impôt foncier B1 : 350 %
- Impôt foncier B2 : 250 %
- Impôt foncier B3 : 105 %
- Impôt foncier B4 : 105 %
- Impôt foncier B5 : 250 %
- Impôt foncier B6 : 250 %

11x 

8) Titres de recette

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres de recette présentés par le receveur communal pour un total de 7.755.942,99 €.

11x 

9) État des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2024

Le Conseil communal décide unanimement

1) d'admettre :

		Service ordinaire Ordentlicher Dienst	Service extraordinaire Außerordentlicher Dienst
en reprises provisoires in vorläufigen Übernahmen	46.124,99 €	46.124,99 €	0
en décharges in Entlastungen	11.069,12 €	11.069,12 €	0
Total des arrérages Summe der Rückstände	57.194,11 €	57.194,11 €	0

2) d'accorder au Collège des bourgmestre et échevin-e-s l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

11x 

7b) Festsetzung der Grundsteuersätze für das Jahr 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Steuersätze für die Grundsteuer in der Gemeinde Steinfort für das Jahr 2026 wie folgt festzulegen :

- Grundsteuer A: 250 %.
- Grundsteuer B1: 350 %.
- Grundsteuer B2: 250 %.
- Grundsteuer B3: 105 %.
- Grundsteuer B4: 105 %.
- Grundsteuer B5: 250 %.
- Grundsteuer B6: 250 %.

11 x 

8) Einnahmebelege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ihm vom Gemeindeeinnahmer vorgelegten Einnahmebelege in Höhe von insgesamt 7.755.942,99 € zu genehmigen.

11 x 

9) Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2024 noch einzuziehenden Einnahmen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

1) zuzulassen:

	Service ordinaire Ordentlicher Dienst	Service extraordinaire Außerordentlicher Dienst
en reprises provisoires in vorläufigen Übernahmen	46.124,99 €	0
en décharges in Entlastungen	11.069,12 €	0
Total des arrérages Summe der Rückstände	57.194,11 €	0

2) dem Schöffenrat die Ermächtigung zu erteilen, die in der vorliegenden Aufstellung mit dem Vermerk "zu verfolgen" aufgeführten Schuldner gerichtlich zu verfolgen.

11 x 

10) Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2023 de l'Office Social Régional de Steinfort

Le Conseil communal décide unanimement d'arrêter provisoirement le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2023 de l'Office Social Régional de Steinfort.

11x 

11a) Convention de financement avec la Croix-Rouge Luxembourgeoise

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la Convention de financement signée entre la commune de Steinfort et la Croix-Rouge luxembourgeoise portant sur la prise en charge par la commune de Steinfort des frais de personnel relatifs à l'engagement d'un-e éducateur-ricer diplômé-e dans la carrière CCT-SAS : C4, à raison de 30 heures par semaine et à durée indéterminée.

11x 

11b) Convention « Meng Gemeng leeft Sport » avec le ministère des Sports

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le ministre des Sports, et les administrations communales de Koerich, Garnich et Steinfort, dans le cadre de la charte « Meng Gemeng leeft Sport ».

11x 

11c) Convention ASTI : avenant coordination du PAC(T)

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant à la convention conclue entre la commune de Steinfort et l'association ASTI asbl en vue de la mise en œuvre du Plan d'action communal transversal (PAC(T)), et notamment du pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

11x 

12a) Dons dans le cadre de l'événement « En Owend fir de Jay Schiltz »

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver un don d'un montant de 750,- € à l'association « Trauerwee asbl » ainsi qu'un don d'un montant de 750,- € à l'association « Zentrum fir politesch Bildung », dans le cadre de l'événement « En Owend fir de Jay Schiltz ».

11x 

10) Vorläufige Abschluss der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2023 des Regionalen Sozialamts Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2023 des Regionalen Sozialamts Steinfort vorläufig festzustellen.

11x 

11a) Finanzierungsvereinbarung mit dem Luxemburger Roten Kreuz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Luxemburgischen Roten Kreuz unterzeichnete Finanzierungsvereinbarung zu genehmigen, die die Übernahme der Personalkosten für die Einstellung eines/einer diplomierten Erziehers/Erzieherin in der Laufbahn CCT-SAS: C4, mit 30 Stunden pro Woche und auf unbestimmte Zeit durch die Gemeinde Steinfort vorsieht.

11x 

11b) Vereinbarung "Meng Gemeng leeft Sport" mit dem Sportministerium

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung zwischen dem Großherzogtum Luxemburg, vertreten durch den Sportminister, und den Gemeindeverwaltungen von Koerich, Garnich und Steinfort im Rahmen der Charta "Meng Gemeng leeft Sport" zu genehmigen.

11x 

11c) ASTI-Vereinbarung: Nachtrag zur Koordinierung des PAC(T)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag zur Vereinbarung zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Verein ASTI asbl zur Umsetzung des transversalen kommunalen Aktionsplans (PAC(T)) und insbesondere des kommunalen Pakts für interkulturelles Zusammenleben zu genehmigen.

11x 

12a) Spenden im Rahmen der Veranstaltung "En Owend fir de Jay Schiltz"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Spende in Höhe von 750,- € an den Verein "Trauerwee asbl" sowie eine Spende in Höhe von 750,- € an den Verein "Zentrum fir politesch Bildung" im Rahmen der Veranstaltung "En Owend fir de Jay Schiltz" zu genehmigen.

11x 

12b) Don en faveur de la « Fondatioun Kriibskrank Kanner »

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver un don de 1.000,- € à la « Fondatioun Kriibskrank Kanner », en soutien à l'initiative de la classe du cycle 4.1 de l'école fondamentale de Kleinbettingen.

11x 

13) Création de 5 postes dans la carrière H3 Artisan avec DAP/CATP sous le régime de la convention collective de travail des salariés des communes du Sud

Le Conseil communal décide unanimement de créer 5 postes dans la carrière H3 – Artisan DAP/CATP sous le régime de la convention collective de travail des salariés des communes du Sud à raison de 100% et à durée indéterminée. Après l'engagement des 5 agents par le Collège des bourgmestre et échevin·e·s dans la carrière H3, les carrières des agents sont reconstituées suivant les dispositions de l'article 13.3. de la convention collective de travail.

11x 

Pour les points 14) Informations et courrier et 15) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.

12b) Spende zugunsten der "Fondatioun Kriibskrank Kanner"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Spende in Höhe von 1.000,- € an die "Fondatioun Kriibskrank Kanner" zu genehmigen, um die Initiative der Klasse des Zyklus 4.1 der Grundschule Kleinbettingen zu unterstützen.

11 x 

13) Schaffung von 5 Stellen in der Laufbahn H3 Handwerker mit DAP/CATP unter dem Tarifvertrag für Arbeitnehmer der Südgemeinden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung von 5 Stellen in der Laufbahn H3 - Handwerker DAP/CATP unter dem Regime des Tarifvertrags für die Beschäftigten der Südgemeinden zu 100 % und auf unbestimmte Zeit. Nach der Einstellung der 5 Bediensteten durch das Schöffenkollegium in der Laufbahn H3 werden die Laufbahnen der Bediensteten gemäß des Artikels 13.3. des kollektiven Arbeitsvertrags wiederhergestellt.

11 x 

Zu den Punkten 14) Informationen und Post und 15) Anfragen von Mitgliedern des Gemeinderats verweisen wir auf die Tonaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.

Séance à huis clos

16a) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 1 (C1 SUR75% 25/26) de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide unanimement de proposer un-e candidat-e au ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, en vue d'affecter l'intéressé-e au poste vacant au cycle 1 (C1 SUR75% 25/26) de la commune de Steinfort.

11x 

16b) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 2-4 (C2-4 REM100% 25/26) de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide à bulletin secret de proposer à la majorité des suffrages un-e agent-e communal-e au

Geschlossene Sitzung

16a) Vorschlag eines Kandidaten/einer Kandidatin für eine Stelle im Zyklus 1 (C1 SUR75% 25/26) der Grundschulbildung der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend einen Kandidaten/eine Kandidatin für die Besetzung der freien Stelle im Zyklus 1 (C1 SUR75 % 25/26) der Gemeinde Steinfort vorzuschlagen.

11 x 

16b) Vorschlag eines Kandidaten/einer Kandidatin für eine Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 REM100% 25/26) der Grundschulbildung der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend mit

ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, en vue d'affecter l'intéressé-e au poste vacant au cycle 2-4 (C2-4REM 100 % 25/26) de la commune de Steinfort.

10x 

16c) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 2-4 (C2-4 SUR100%) de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide à bulletin secret de proposer à la majorité des suffrages un-e agent-e communal-e au ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, en vue d'affecter l'intéressé-e au poste vacant au cycle 2-4 (C2-4 SUR100%) de la commune de Steinfort.

10x 

16d) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 2-4 (C2-4 SUR100% 25/26) de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide à bulletin secret de proposer à la majorité des suffrages un-e agent-e communal-e au ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, en vue d'affecter l'intéressé-e au poste vacant au cycle 2-4 (C2-4 SUR100% 25/26) de la commune de Steinfort.

10x 

17) Acceptation de la démission en vue de la mise en retraite d'un-e employé-e communal-e

Le Conseil communal décide unanimement à bulletin secret d'accepter la démission d'un-e employé-e communal-e en vue de sa retraite avec effet au 1^{er} septembre 2025.

11x 

18) OSRS : Approbation de la promotion au grade 13 d'un-e fonctionnaire communal-e

Le Conseil communal décide unanimement à bulletin secret d'approuver la promotion au grade 13 d'un-e fonctionnaire communal-e, au sein de l'Office Social Régional de Steinfort (OSRS), à partir du 1^{er} mai 2025.

11x 

Stimmenmehrheit einen Gemeindebeamten für die Besetzung der freien Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4REM 100 % 25/26) der Gemeinde Steinfort vorzuschlagen.

10 x 

16c) Vorschlag eines Kandidaten/einer Kandidatin für eine Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 SUR100%) des Grundschulunterrichts der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend mit Stimmenmehrheit einen Gemeindebeamten für die Besetzung der freien Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 SUR100 %) der Gemeinde Steinfort vorzuschlagen.

10x 

16d) Vorschlag eines Kandidaten/einer Kandidatin für eine Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 SUR100% 25/26) der Grundschulbildung in der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend mit Stimmenmehrheit einen Gemeindebeamten für die Besetzung der freien Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4SUR100 % 25/26) der Gemeinde Steinfort vorzuschlagen.

10x 

17) Annahme der Kündigung zwecks Pensionierung eines/r Gemeindeangestellten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig in geheimer Abstimmung, die Kündigung eines/einer Gemeindeangestellten zwecks Pensionierung mit Wirkung zum 1. September 2025 anzunehmen.

11 x 

18) OSRS: Genehmigung der Beförderung eines Gemeindebeamten in die Besoldungsgruppe 13

Der Gemeinderat beschließt einstimmig in geheimer Abstimmung, die Beförderung eines Gemeindebeamten in die Besoldungsgruppe 13 beim Regionalen Sozialamt Steinfort (OSRS) zum 1. Mai 2025 zu genehmigen.

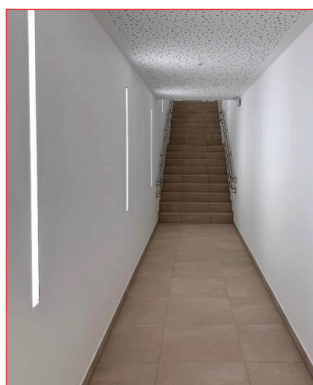
11 x 

Lafend Aarbechten

Travaux en cours

Work in progress

17.04.2025



Construction piscine (phase 1) à Steinfert



Démolition ancienne piscine (phase 2)



Cité Herrenfeld à Steinfert

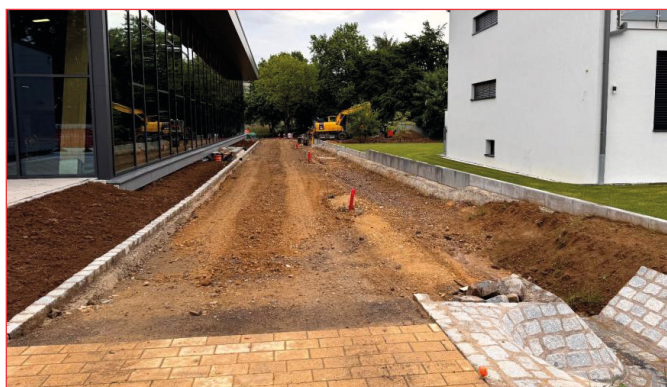


Travaux pour nouveau centre culturel à Steinfert

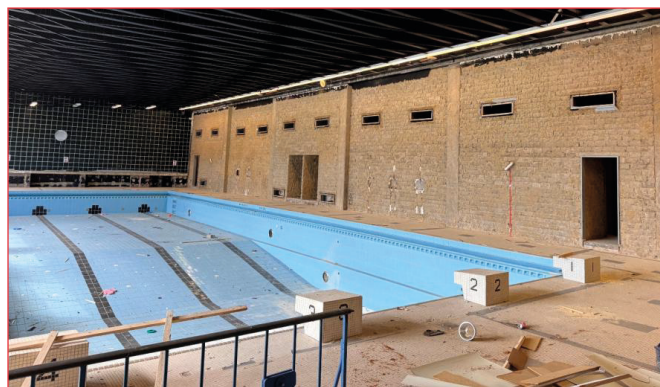


Démolition ancienne buvette

04.06.2025



Construction piscine (phase 1) à Steinfurt



Démolition ancienne piscine (phase 2)



Cité Herrenfeld à Steinfurt



Travaux pour nouveau centre culturel à Steinfurt



Démolition ancienne buvette



steinfort.lu
#mirsistengefort

Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de
Steinfort